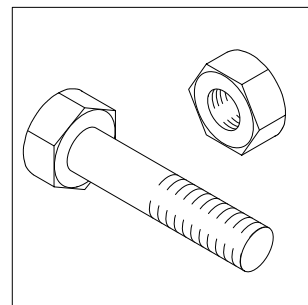


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



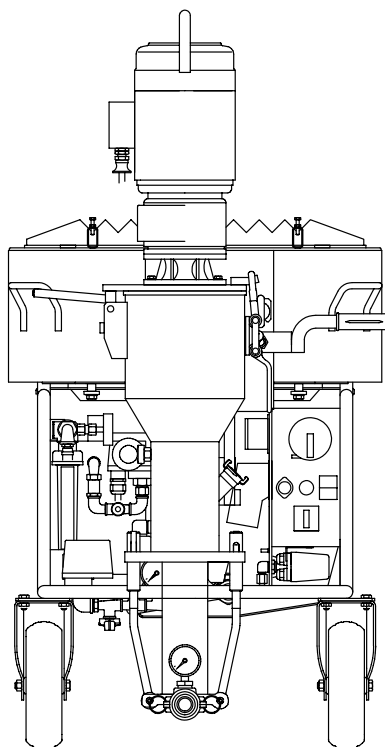
Mischpumpe

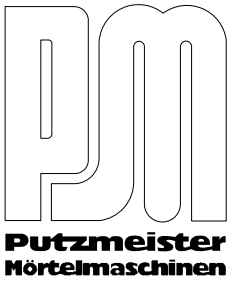
MP 25 Mixit

Art. Nr.

111417045

Masch.-Nr.

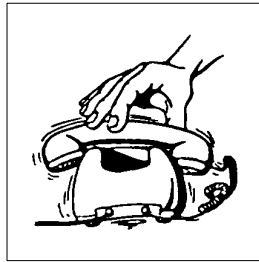




Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

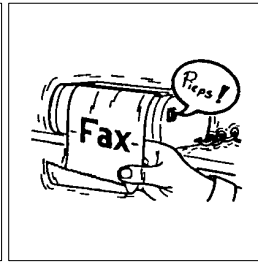


Postfach 2152
D-72629 Aichtal



07127 / 599-0

Hotline:
(07127) 599-699

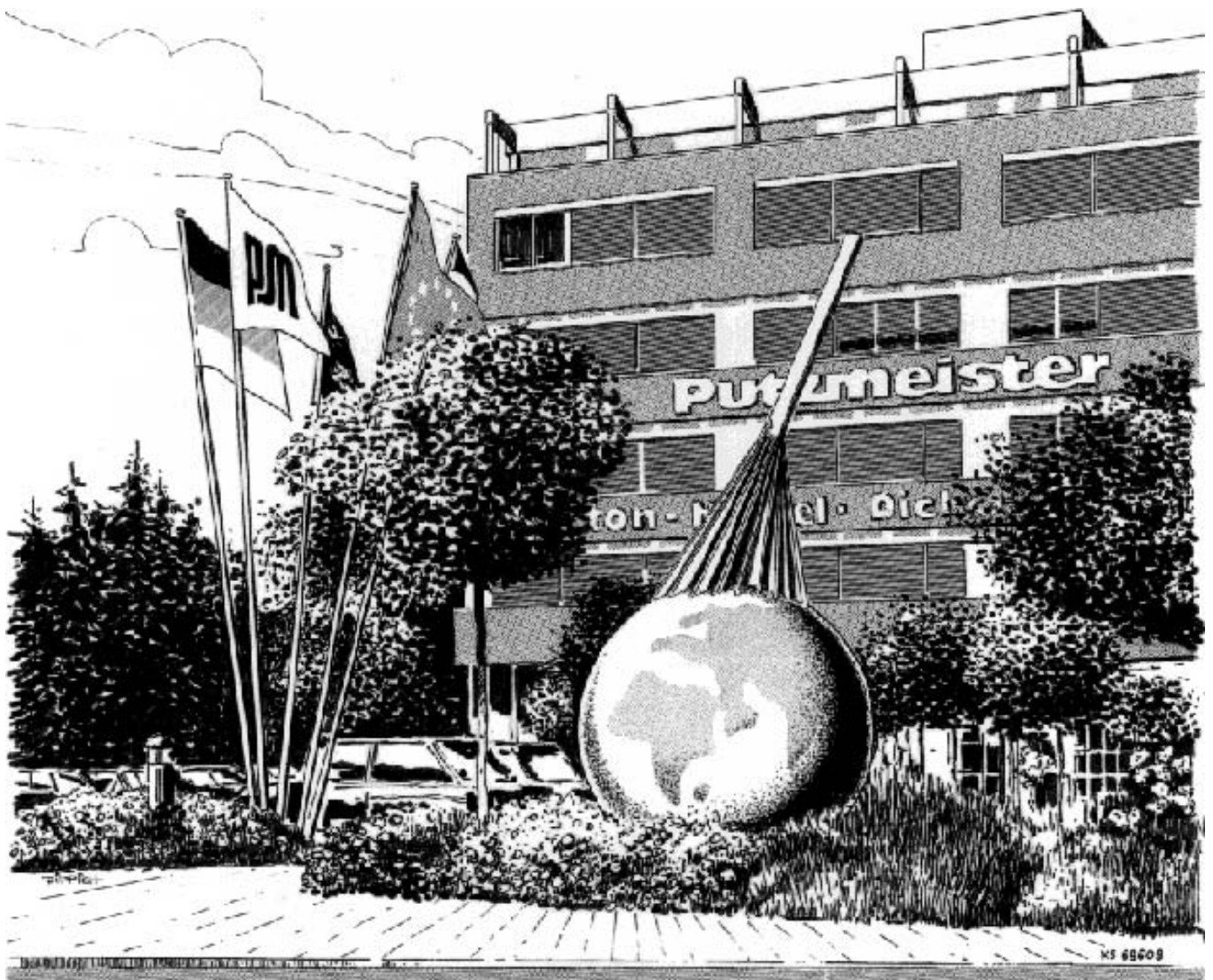


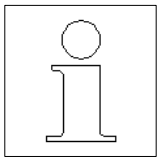
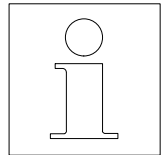
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

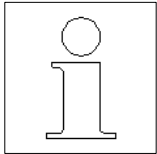
e-mail:
pmm@pmw.de





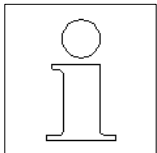
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



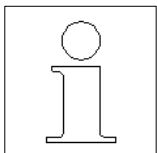
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



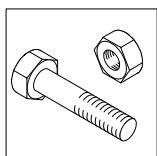
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

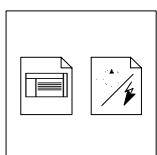


Español

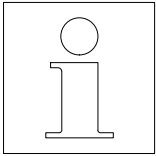
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

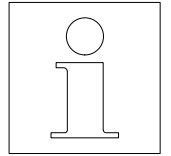
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

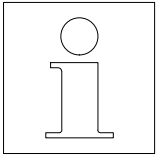
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelemaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

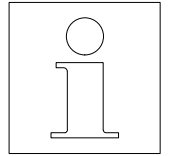
- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	040693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprungring		..Snap ring	..Anneau de sécurité	..Anillo retención	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de sécurité	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	
13	065834004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
15	042709000	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
16	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	225489006	1	Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verrin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

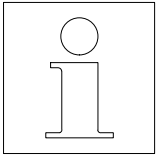
EG 3.1 EBN12693



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
Md 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

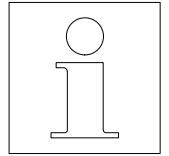
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

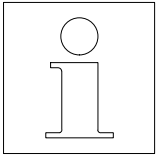
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



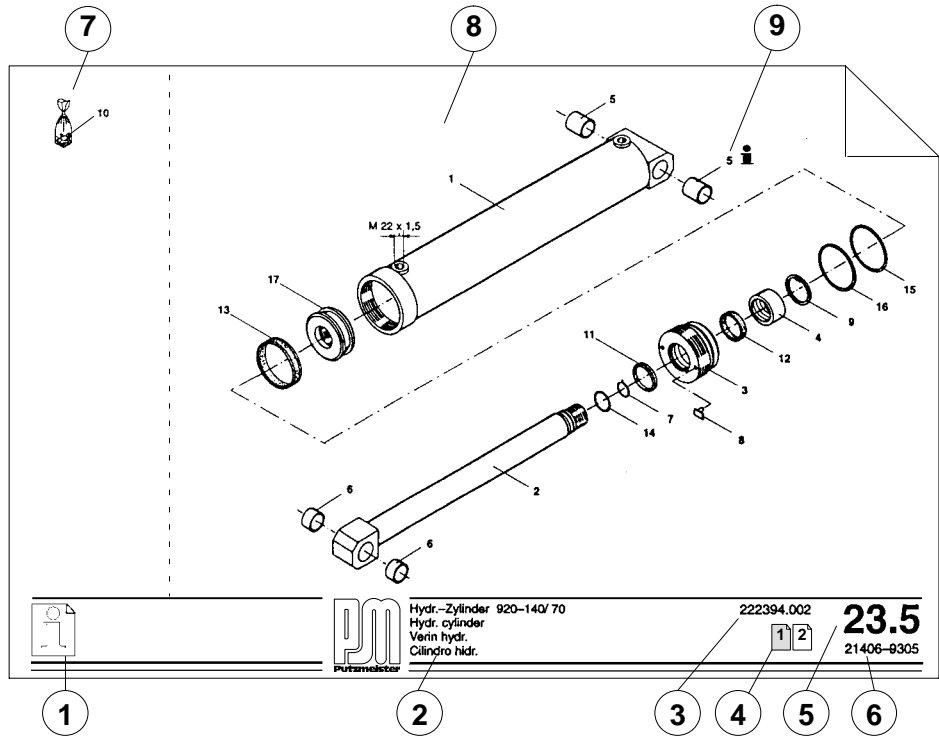
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



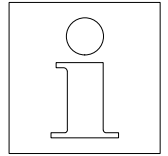
1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



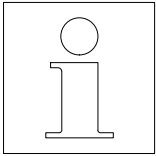
9	10	11	13	12	English	Français	Español	14
			Deutsch					
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tubo cil.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vastago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guidege	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	066105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retención	
8	225489005	1	Sprengring		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	EG 3.1 EBN12693
12	043565007	1	..Abstreifring		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
13	065634004	1	..Stangendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
15	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco	
16	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	223969009	1	..Stützring		..Piston	..Piston	..Embolo	
17	225489008	1	Kolben					



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

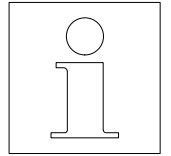
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrillées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

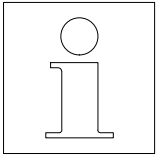
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

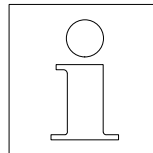
- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70 Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002 1 Führung	Guide	Guidege	Guía
5	225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	065105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	225489005 1 Sprengring	Snap ring	Douille	Casquillo
8	085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Anneau de securite	Anillo retencion
9	036319008 1 Sicherungsring	Circlip	Toile de securite	Chapa de seguridad
10	223988000 1 Dichtsatz	Set of seals	Circlip	Anillo seguridad
11	043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Jeu de joints	Juego de juntas
12	065343004 1 Stangendichtung	Rod seal	Racleur	Anillo rascador
13	065835003 1 Kolbendichtung	Piston seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
14	041241006 1 O-Ring	O-ring	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
15	042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo toco
16	223989009 1 Stützring	Supporting ring	Joint torique	Anillo toco
17	225489008 1 Kolben	Piston	Bague support	Anillo de apoyo
				Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-8305

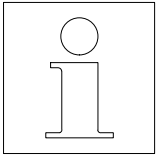
EG 3.1 EBN12693



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

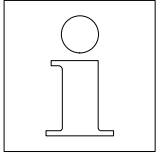
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

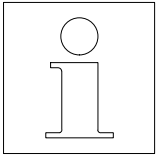
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



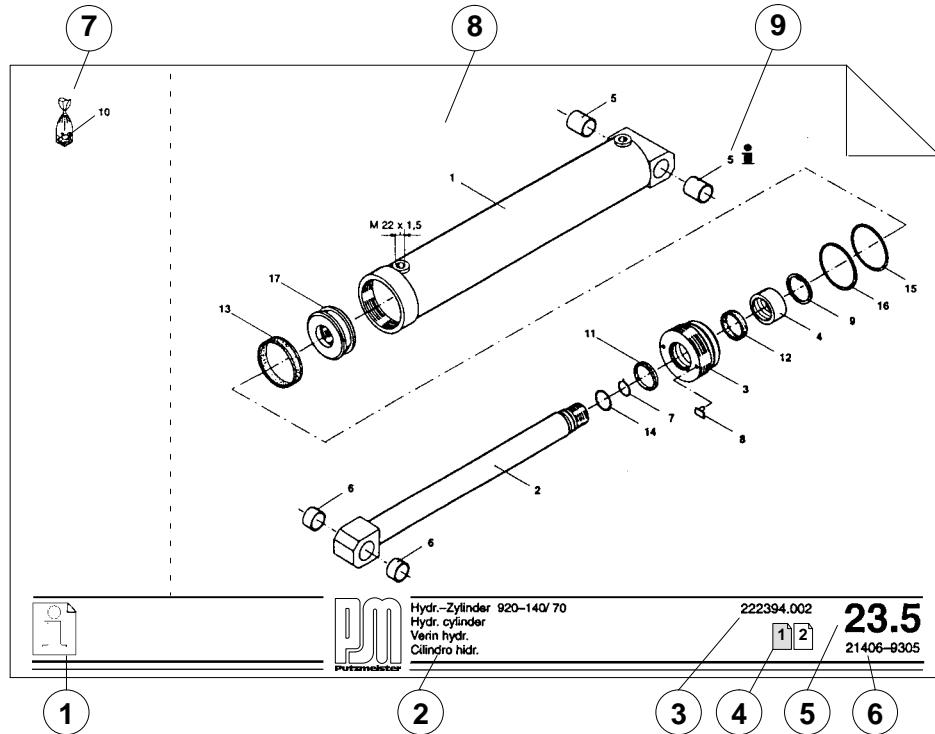
Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



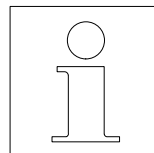
1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Refª del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Refª
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)



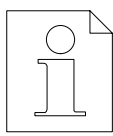
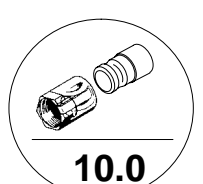
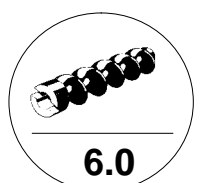
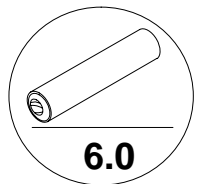
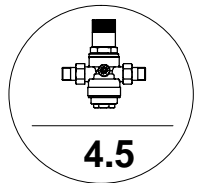
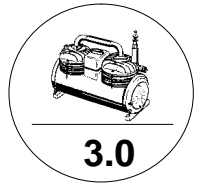
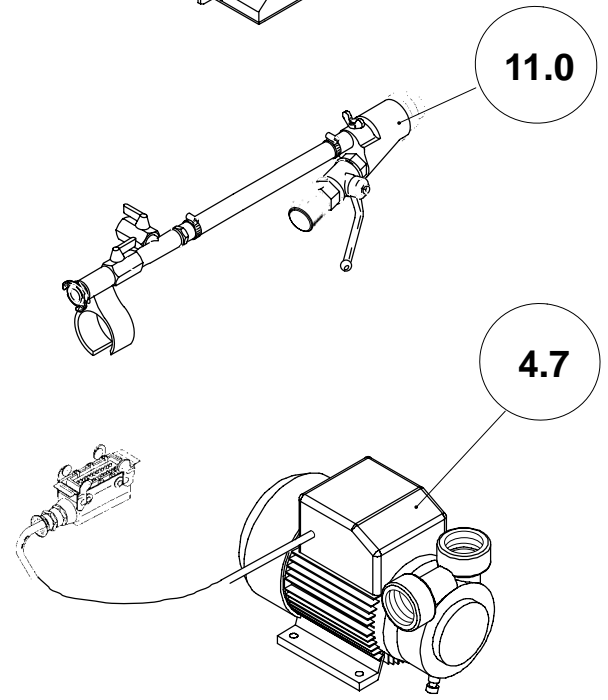
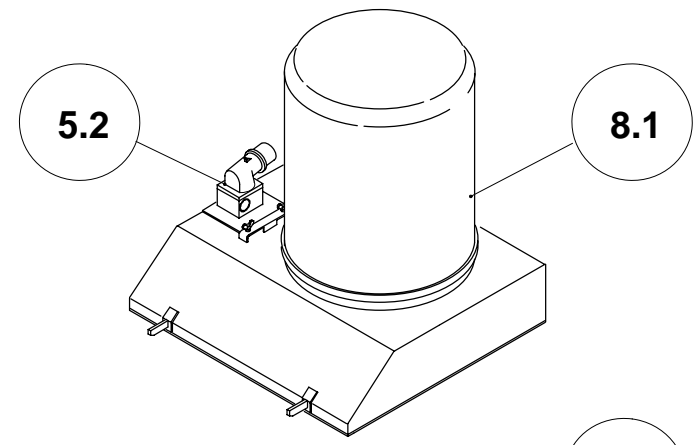
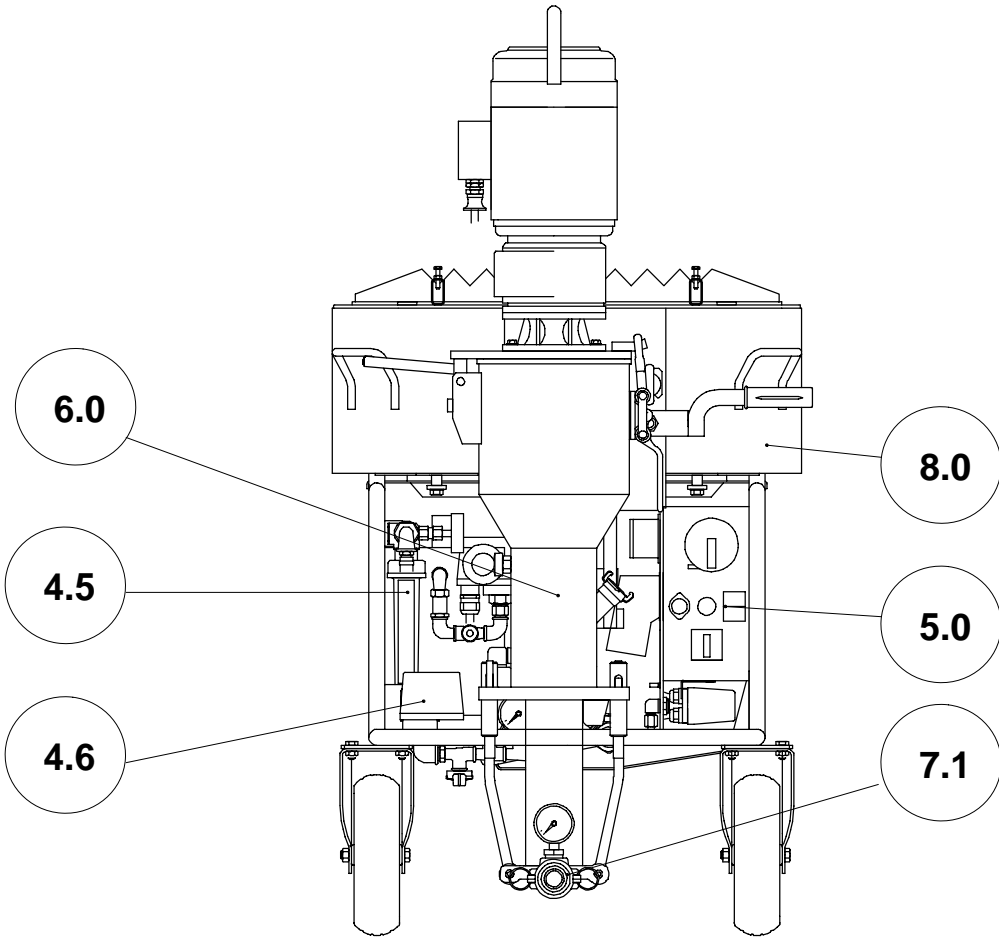
		Deutsch		English		Français		Español	
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Hydr. cyl.	Cilindro hidr.		
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.		
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago		
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidege	Guía		
5	225486005	1	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo		
6	066195004	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo		
7	043692005	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo		
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	.Anneau de securité	.Anillo retención		
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	.Toile de securité	.Chapa de seguridad		
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad		
11	223968000	1	Dichtsatz		Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas		
12	043565007	1	.Abstreifring		.Wiper ring	.Racleur	.Anillo rascador		
13	065634004	1	.Stangendichtung		.Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago		
14	065835003	1	.Kolbendichtung		.Piston seal	.Bague d'étanchéité piston	.Junta de embolo		
15	041241006	1	.O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torco		
16	042709000	1	.O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	.O-ring	.Joint torique	.Anillo torco		
17	223969009	1	.Stützring		.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo		
18	225489008	1	Kolben		Piston	.Piston	.Embolo		



1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición (i = véase información)</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p>	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		



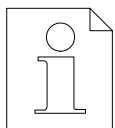
Gruppenübersicht MP25 Mixit
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

111417045

1 2

0.1
45579-031 1

3.0	45039-031 1	211325008	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.5	45583-031 1	435792	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
4.5	44482-031 1	205945009	Durchflußmesser	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
4.5	44559-031 1	014064003	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
4.6	44974-0006	212126002	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
4.7	45369-031 1	401621	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
5.0	45581-0306	434893	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
5.0	44875-991 1	207506006	Anschlußkabel	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
5.2	45214-031 1	212353008	Sonde	Probe	Sonde	Sonda
6.0	45524-031 1		Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
6.0	45582-031 1	435786	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
7.1	45580-031 1	435790	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
8.0	44970-031 1	212118007	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.1	45102-031 1	212324008	Einblashaube mit Sonde	Blower hood with probe	Hotte avec sonde	Capote insuflación +sonda
8.2	44402-031 1	205937004	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador
9.4	45553-031 1	415693	Vormontagegruppe	Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	44870-9607	211593005	Kupplung mit Tülle	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo
11.0	45449-0302	402592	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
12.2	45584-031 1	435783	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.2	44977-031 1	212132009	Reiniger	Cleaner	Nettoyeur	Limpiador

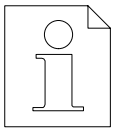
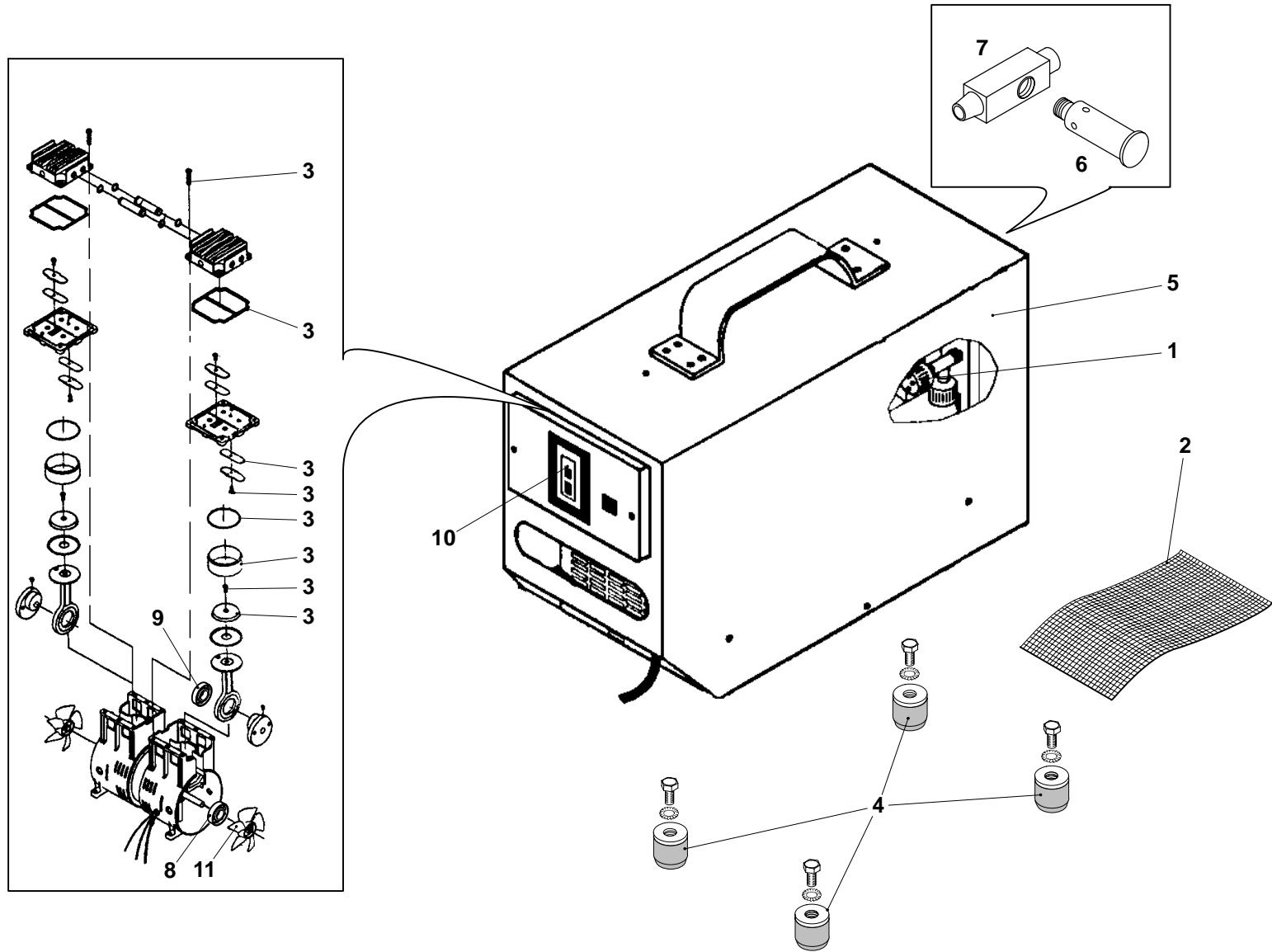


Gruppenübersicht MP25 Mixit
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111417045



0.1
45579-031 1



Kompressor 200l/min. 400V 50Hz
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

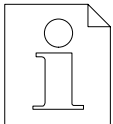
211325008



3.0

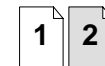
45039-031 1

211325008		Kompressor	200l/min. 400V 50Hz	Compressor	Compresseur	Compresor
1	212386004	2	.Luftfilter	.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	212387003	1	.Filter	.Filter	.Filtre	.Filtro
3	214371004	1	.Reparatursatz	.Repair kit	.Jeu de réparation	.Piezas para reparaciones
4	214372003	1	.Satz Gummipuffer	.Set of rubber buffers	.Jeu de tampons caoutch.	.Juego de topes de goma
5	214721007	1	.Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
6	214722006	1	.Überdruckventil	.Overpressure valve	.Soupape de surpression	.Válvula sobrepresión
7	400608	1	.Druckstutzen	.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión
8	420800	2	.Kugellager	.Ball bearing	.Roulement à bille	.Rodamiento de bolas
9	420802	2	.Kugellager	.Ball bearing	.Roulement à bille	.Rodamiento de bolas
10	429021	1	.Motorschutzschalter	.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
11	432974	2	.Lüfterrad	.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador

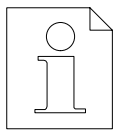
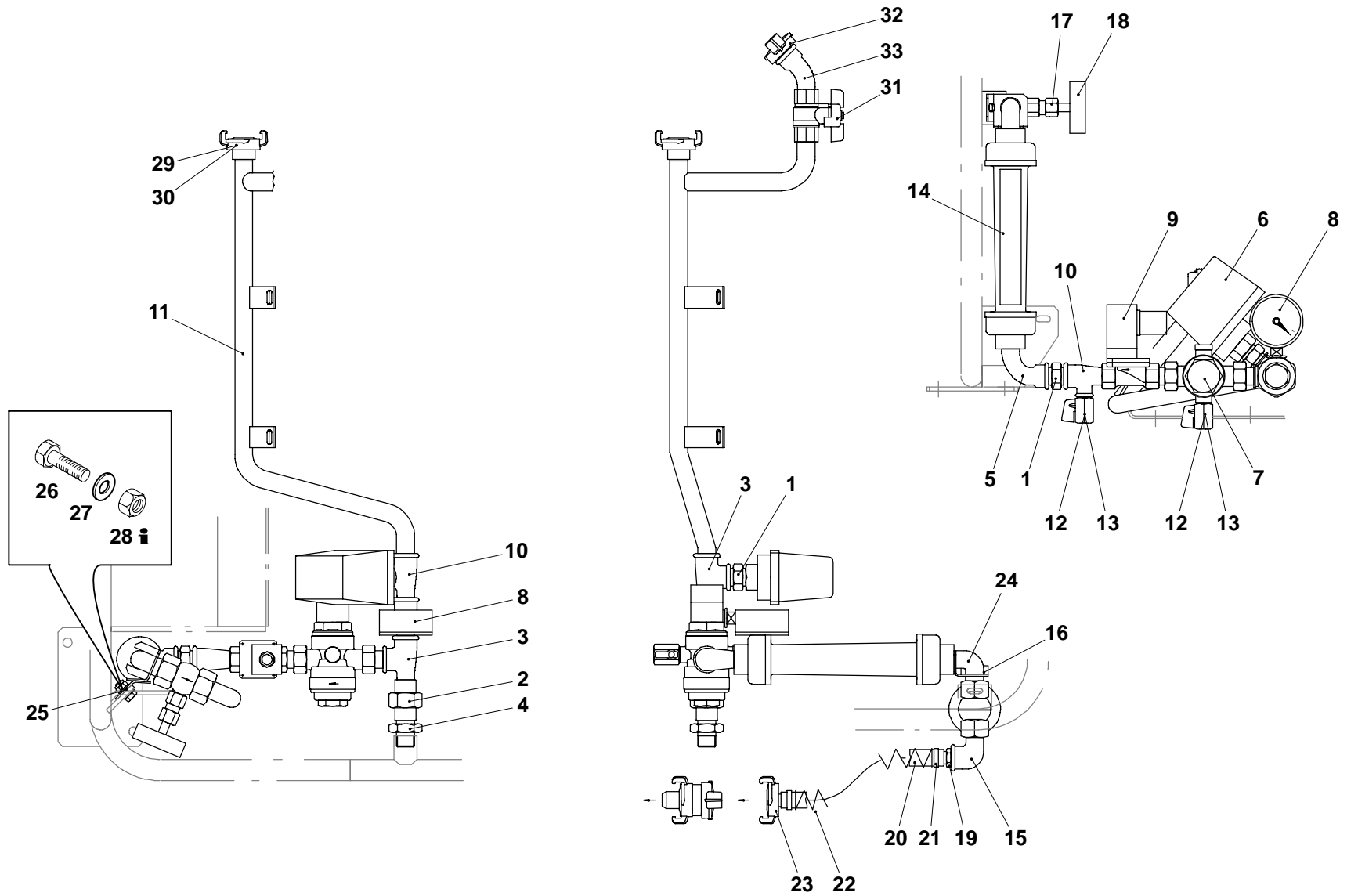
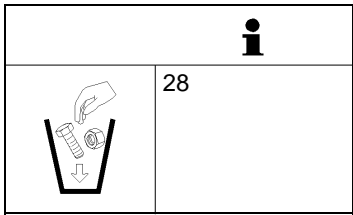


Kompressor 200l/min. 400V 50Hz
 Compressor
 Compresseur
 Compresor

211325008



3.0
 45039-031 1



Wasserarmatur
 Water fittings
 Robinetterie d'eau
 Grifería de agua

300-1 100l/h

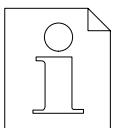
435792



4.5

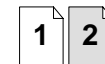
45583-031 1

435792		Wasserarmatur		300-1 100l/h	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua	
1	040382005	2	Doppelnippel	1/2" GF280	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
2	040461007	1	Verschraubung	1/2" GF340	Fitting	Raccord à vis	Racor	
3	040192004	2	T-Stück	1/2" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
4	211401003	1	Doppelnippel	1/2"	Double nipple	Nipple double	Manguito doble	
5	040019006	2	Bogen	1/2" GF1A	Pipe elbow	Coude	Codo	
6	211451008	1	Druckschalter	1,5-6bar 3-pol.	Push-button	Interrupteur à poussoir	Pulsador	
7	014064003	1	Druckminderer	PN25 1,5-6bar	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión	4.5 44559
8	001239003	1	Manometer	0-10bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
9	066536000	1	2/2-Wegeventil	DN13 42V	2/2-way valve	Distributeur à 2/2 voies	Válvula de 2/2 vías	
10	040189004	2	T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134	T-piece	Pièce en T	Pieza-T	
11	212130001	1	Anschlußrohr		Connecting pipe	Tuyau de raccordement	Tubo de conexión	
12	206753009	2	Kugelhahn	DN6; R1/4"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
13	041459005	2	Dichtring	A13,3x18	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura	
14	205945009	1	Durchflußmesser	300-1 100l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro	4.5 44482
15	040092007	1	Winkel	1/2" GF92	Elbow	Coude	Codo	
16	212570001	1	Haltewinkel		Mounting bracket	Equerre de fixation	Angulo de fijación	
17	064174008	1	Feinregulierventil	R1/2" IG PN40	Precision regulat. valve	Soupape pour réglage fin	Válvula reguladora fina	
18	213289003	1	.Handrad		.Handwheel	.Volant a main	.Volante de mano	
19	041401008	1	Außengewindetülle	1/2"	Nozzle, male thread	Douille fileté	Manguito rosca exterior	
20	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
21	002330008	2	Schlauchschele	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
22	071293008	2	Druckfeder	DA=22,8 L0=180 D=1,4	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
23	002312000	1	Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo	
24	040102007	1	Winkel	1/2" GF94	Elbow	Coude	Codo	
25	207837005	1	Halter		Holder	Support	Soporte	
26	041530005	2	Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
27	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
28	034105007	2	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
29	062621003	1	Kupplung	R1/2" IG GK12	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
30	014067000	1	Schmutzfänger		Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango	
31	207792001	1	Kugelhahn	DN15 R1/2"	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica	
32	014068009	1	Kupplung	R1/2"	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
33	040062008	1	Bogen	1/2" GF40	Pipe elbow	Coude	Codo	



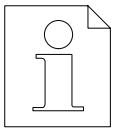
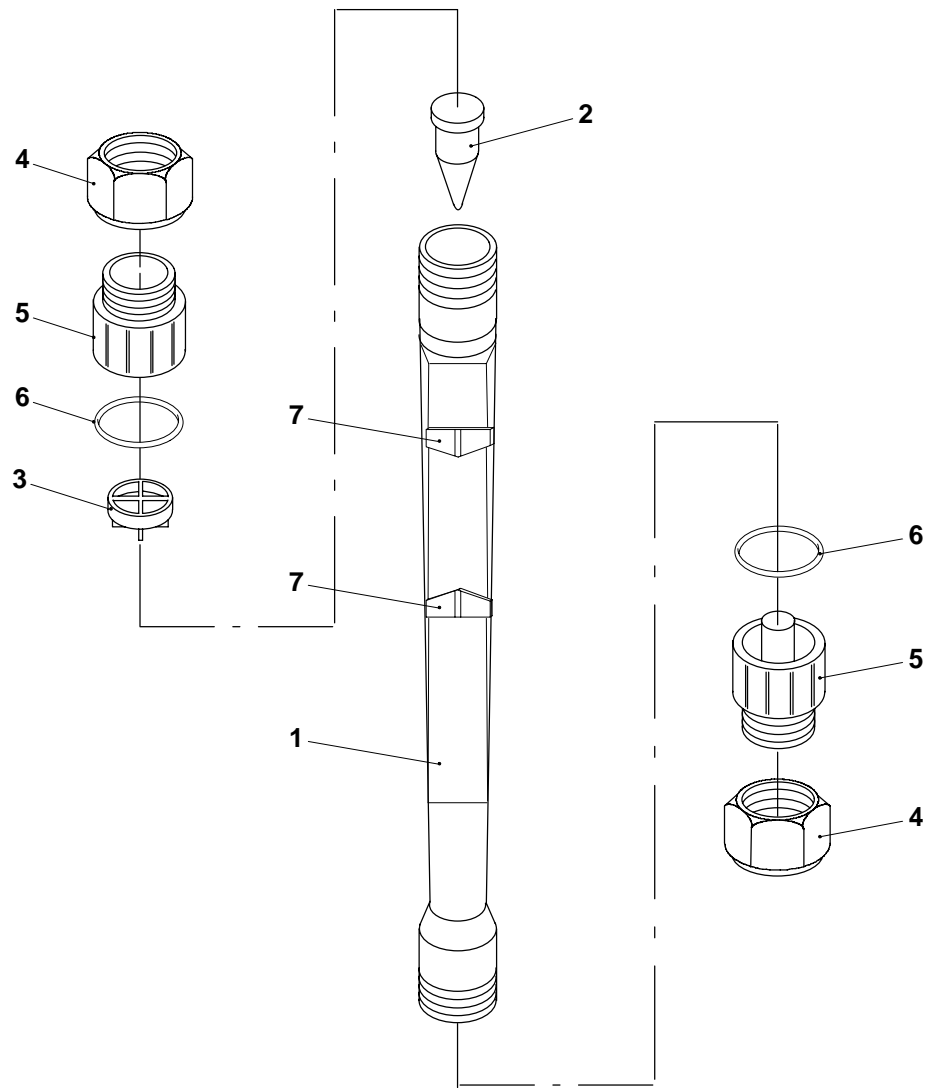
Wasserarmatur 300-1 100l/h
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

435792



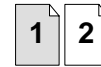
4.5

45583-031 1



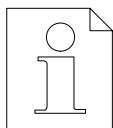
Durchflußmesser 300-1 100l/h
 Flowmeter
 Débitmètre
 Caudalómetro

205945009



4.5
 44482-031 1

205945009		Durchflußmesser	300-1 100l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
1	208206004	1 .Meßrohr	300-1 100L/4 DN25	.Meter tube	.Tube de mesure	.Tubo medidor
2	208207003	1 .Schwebekörper		.Float unit	.Flotteur	.Cuerpo flotante
3	208216007	1 .Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
4	064549002	2 .Überwurfmutter	PVC	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
5	064550004	2 .Gewindebuchse	PVC	.Threaded bush	.Douille filetée	.Casquillo roscado
6	013485007	2 .O-Ring	32,9x3,5 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	064551003	2 .Sollwert-Zeiger		.Set value indicator	.Indicat. p. valeur exigée	.Indicad.p.valor prescrito

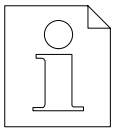
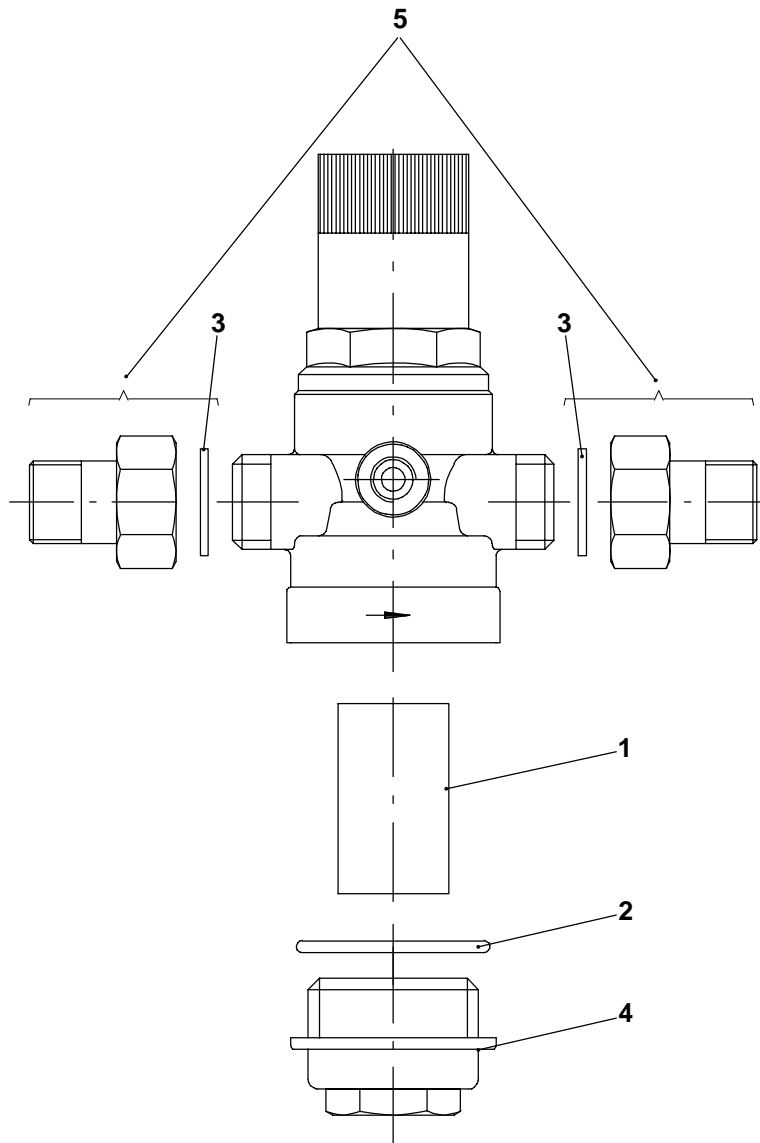


Durchflußmesser 300-1 100l/h
Flowmeter
Débitmètre
Caudalómetro

205945009

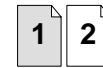


4.5
44482-031 1



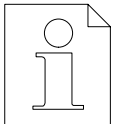
Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



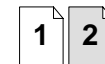
4.5
44559-031 1

	014064003		Druckminderer		Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	062460002	1	.Sieb		.Sieve	.Tamis	.Tamiz
2	041095003	1	.O-Ring	40x2 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
4	213678009	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
5	401632	1	.Anschlußteile		.Connection parts	.Pièces de raccordement	.Elementos de conexión

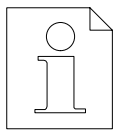
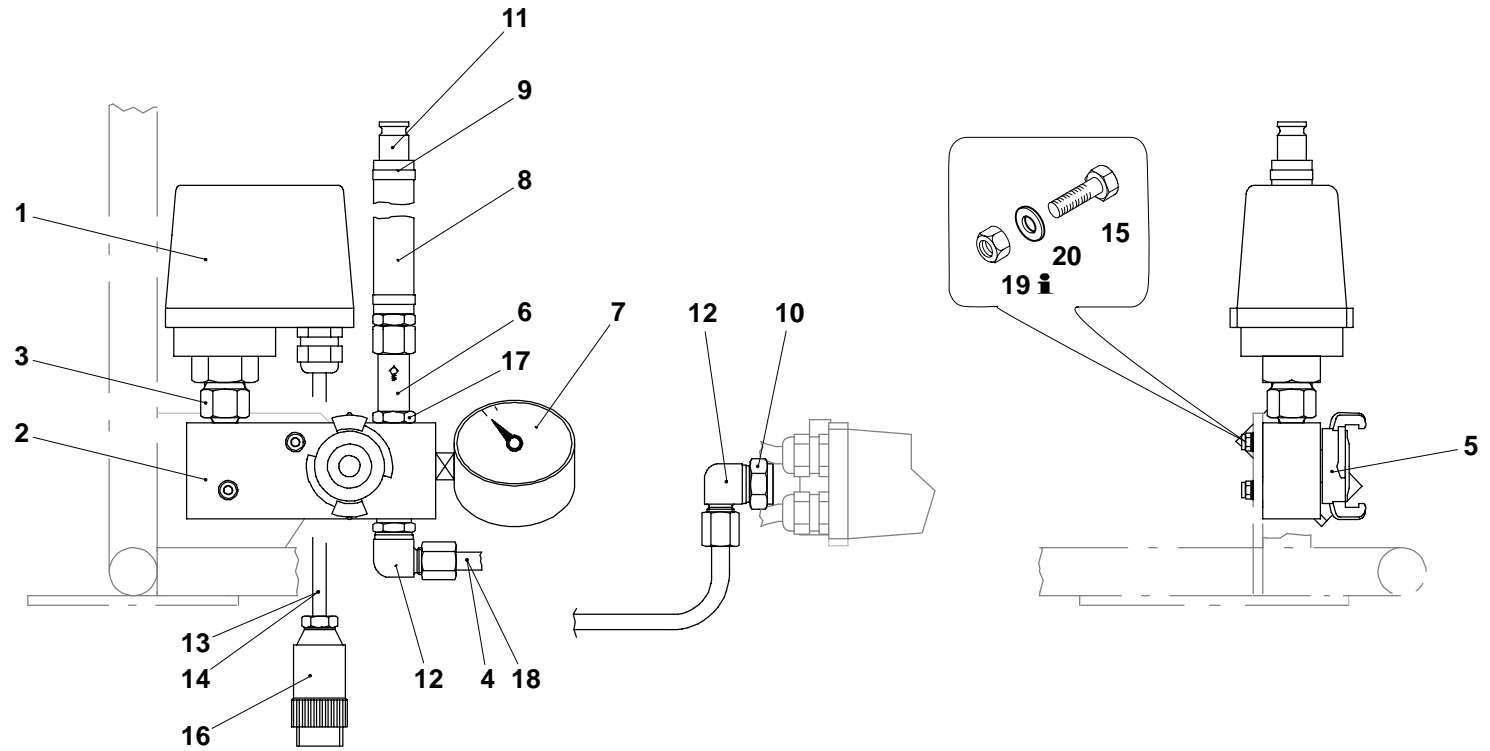
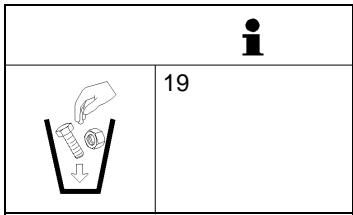


Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

014064003



4.5
44559-031 1



Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

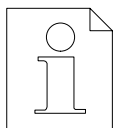
212126002



4.6

44974-0006

212126002		Luftarmatur		Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire	
1	209948002	1	Druckschalter	1,5-6bar 3Polig	Push-button	Interrupteur à poussoir	Pulsador
2	403546	1	Steuerblock		Control block	Bloc de commande	Bloque de mando
3	040340005	1	Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	Double reduction nipple	Nipple a double reduction	Boquilla de doble reducc.
4	016418000	1	Mecanyl-Rohr	ø8x1	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tube de plastico
5	041403006	1	Kupplung	R3/8" AG GKA38	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
6	210391004	1	Rückschlagventil	PN16 DN10	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
7	002244000	1	Manometer	ø63 0-6bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
8	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma
9	002330008	2	Schlauchschelle	ø20-23 B8	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
10	040306007	1	Reduziernippel	1/2"-1/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
11	001623004	1	Stecktülle	LW=13 EWO	Plug-in sleeve	Douille enfichable	Casquillo enchufable
12	011131007	2	Verschraubung	K-WEV 8LRK	Fitting	Raccord à vis	Racor
13	263519008	6	Aderendhülse	0,75mm ²	Lead end sleeve	Embout	Casquillo
14	240068006	1	Kabel		Cable	Câble	Cable
15	041979006	2	Zylinderschraube	M5x40 DIN912-8.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
16	253374004	1	Kupplungsstecker	4-pol.; 16A; 220V	Connecting plug	Fiche de raccordement	Enchufe de acoplamiento
17	001628009	1	Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	013176002	2	Einsteckhülse	8x1	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton
19	034103009	2	Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
20	037104005	2	Scheibe	B5,3 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela

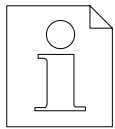
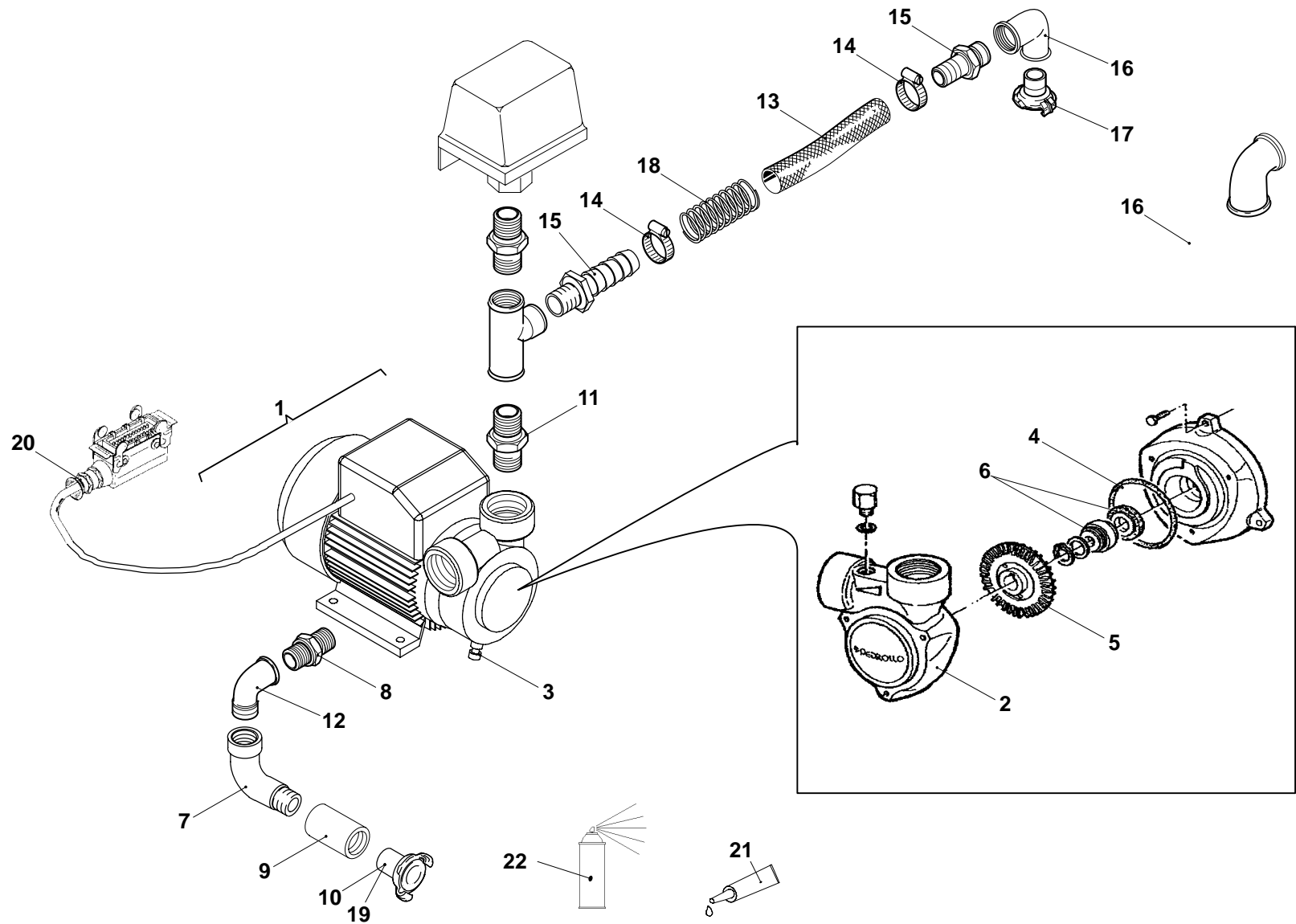


Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

212126002



4.6
44974-0006



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

2,4m³/h 400V 0,37kW

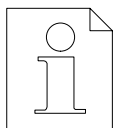
401621



4.7

45369-031 1

		401621	Wasserpumpe	2,4m ³ /h 400V 0,37kW	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua	
1	213079006	1	Wasserpumpe	2,4m ³ /h 400V 0,37kW	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua	
2	428868	1	.Pumpengehäuse		.Pump housing	.Carter pompe	.Carcasa de bomba	
3	427701	1	.Ablassventil		.Drain valve	.Soupape de décharge	.Válvula de purga	
4	428869	1	.O-Ring		.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
5	428870	1	.Pumpenrad	50Hz	.Pump wheel	.Roue de pompe	.Rueda de bomba	
6	428871	1	.Gleitringdichtung		.Axial face seal	.Garnit.étanche à anneau g	.Retén frontal	
7	040013002	1	Bogen	3/4" GF1	Pipe elbow	Coude	Codo	
8	040315001	1	Reduziernippel	1"-3/4" GF241	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion	
9	203866009	1	Rückschlagventil	R3/4" IG	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención	
10	001386008	1	Kupplung	R3/4" AG GKA34	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
11	040347008	1	Reduzierdoppelrippel	1"-1/2" GF245	Double reduction nipple	Nipple a double reduction	Boquilla de doble reducc.	
12	040103006	1	Winkel	3/4" GF94	Elbow	Coude	Codo	
13	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
14	002330008	2	Schlauchschelle	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
15	041401008	2	Außengewindetülle	1/2"	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior	
16	040082004	1	Winkel	1/2" GF90	Elbow	Coude	Codo	
17	014068009	1	Kupplung	R1/2"	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
18	071293008	2	Druckfeder	DA=22,8 L0=180 D=1,4	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
19	014067000	4	Schmutzfänger		Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango	
20	207506006	1	Anschlußkabel	400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión	5.0 44875
21	063347001	1	Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación	
22	063351000	1	Aktivator	100ml	Activator	Activeateur	Activador	



Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

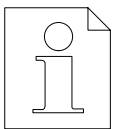
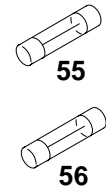
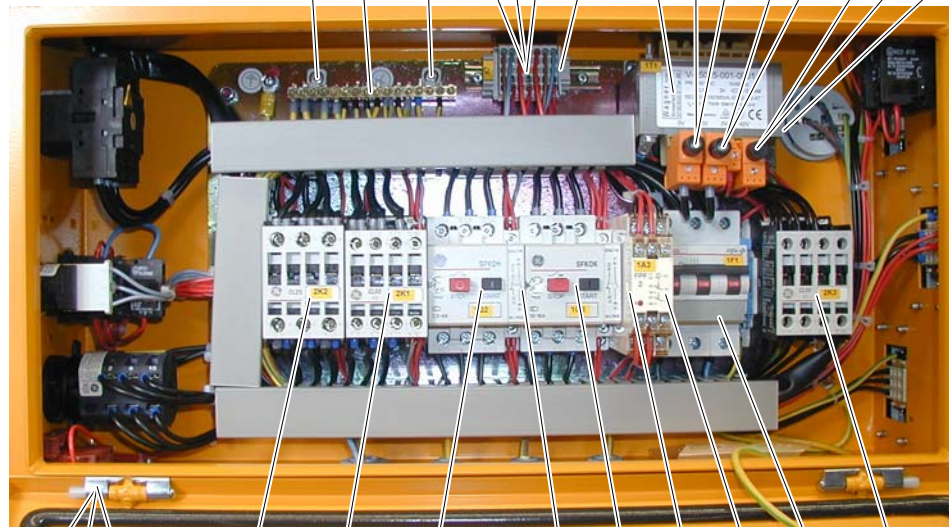
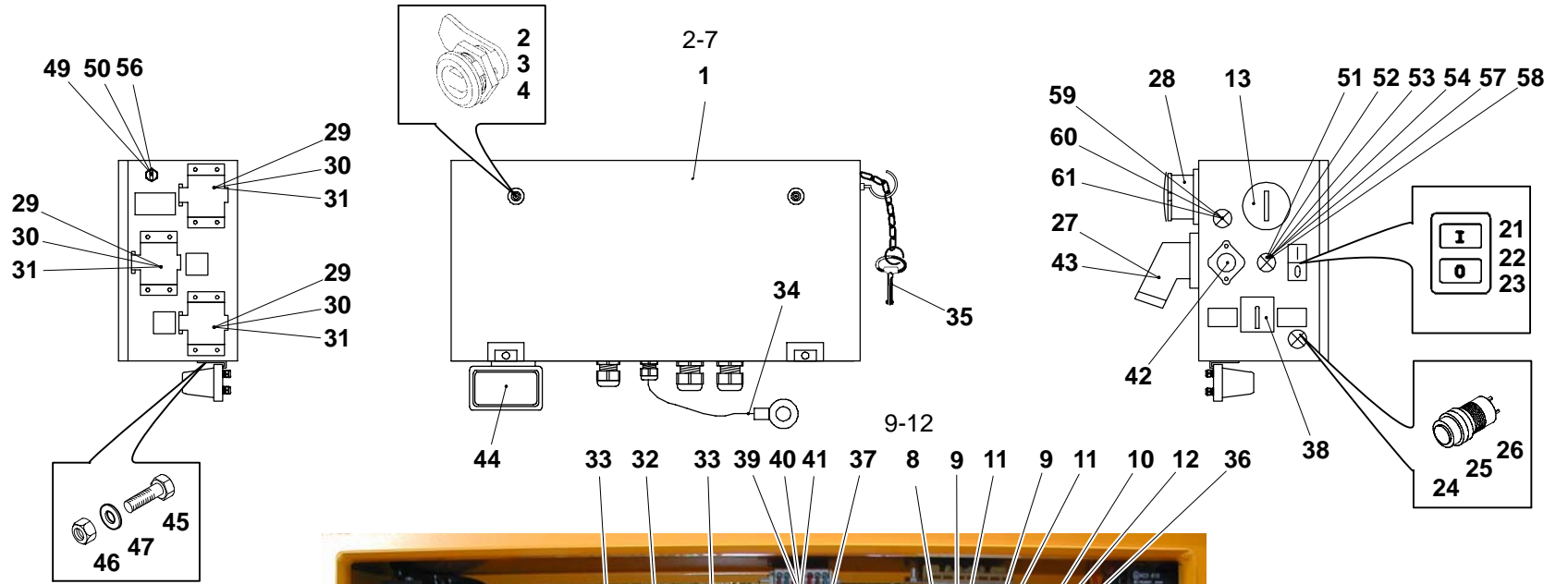
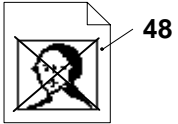
2,4m³/h 400V 0,37kW

401621



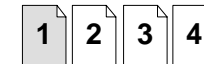
4.7

45369-031 1



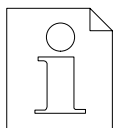
Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
 Control cabinet
 Armoire de commande
 Armario de mando

434893



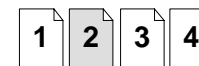
5.0
 45581-0402

434893		Steuerschrank	5,5KW400V50Hz	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando	
1	212402001	1	.Stahlblechgehäuse	525x270x155	.Housing	.Carter vide	.Carcasa vacia
2	208817008	2	..Vorreibergehäuse		..Fastener housing	..Carter pour tournique	..Carcasa para aldadilla
3	208818007	2	..Betätigungsdom		..Mandrel	..Goujon	..Mandril
4	208819006	2	..Schließzunge		..Closing tongue	..Lame de fermeture	..Lengüeta de cierre
5	405324	2	..Scharnier		..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
6	405322	6	..Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	..Threaded bolt	..Boulon filete	..Perno roscado
7	405323	4	..Blindnietmutter	M6	..Blind rivet nut	..Ecroû de rivet aveugle	..Tuerca ciega
8	295743004	1	..Trafo	100VA	..Transformer	..Transformateur	..Transformador
9	404557	2	..Schraubkappe		..Screw cap	..Bouchon fileté	..Tapa roscada
10	404558	1	..Bajonettkappe		..bayonet cap	..cache de baionnette	..caperuza de bayoneta
11	423299	2	..Feinsicherung	0,8AM500V 5x30mm	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
12	254398005	1	..Feinsicherung	2,5A-T; 250V	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
13	275370002	1	..Hauptschalter	32A; 3-pol.	..Main switch	..Interrupteur principal	..Interruptor general
14	234019003	1	..Motorschutzschalter	2,5-4A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
15	234020005	1	..Motorschutzschalter	10-16A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
16	234022003	2	..Motorschutz-Hilfsschalter		..Aux. protect.motor switch	..Disjonct.-protect. auxil.	..Guardamotor auxiliair
17	295733001	1	..Phasenfolgerelais	170-440V	..Phase sequence relay	..Relais suite de phases	..Rele de sucesion de fases
18	271925008	1	..Sicherungsautomat	13A; 415V-AC	..Safety cut-out	..Coupe-circuit automatique	..Fusible automatico
19	279587008	1	..Drehstromschütz	11kW; 42V	..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
20	214024005	2	..Drehstromschütz	4kW 42V	..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
21	064439002	1	..Drucktaster		..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Tecla de empuje
22	064842000	1	..Stecker		..Plug	..Fiche mâle	..Enchufe
23	064703000	1	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora
24	231395005	1	..Leuchtmelder, rot		..Signal lamp, red	..Voyant lumineux, rouge	..Avisador luminoso, rojo
25	231396004	1	..Lampenelement		..Lamp	..Lampe	..Lámpara
26	223240003	2	..Glühlampe	36-45V ; 2W; BA9S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescencia
27	063154003	1	..CEE-Aufbausteckdose	32A 380V 50Hz 5Polig	..CEE-mounting socket	..Prise pour montage CEE	..Caja de enchufe p.montaje
28	235711009	1	..CEE-Anbausteckdose	4pol. 16A 380V 50Hz	..CEE mounting socket	..Prise fem.de montage	..Caja de enchufe de montaj
29	232422003	6	..Codierstift		..Coding pin	..Codeur	..Codificador
30	223487002	3	..Anbaugehäuse	6-pol.	..Add-on housing	..Carter annexe	..Caja de anejo
31	419551	3	..Buchseneinsatz	6P 16A	..Bush insert	..Douille	..Casquillo
32	248748001	1	..Erdungsklemmschiene	16-pol.	..Earthing terminal strip	..Barre p. bornes de terre	..Listón terminals d.tierra
33	227643004	2	..Klemmenträger		..Clamping strip	..Reglette à bornes	..Regleta de bornes
34	240068006	1	..Kabel		..Cable	..Câble	..Cable
35	231364007	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave



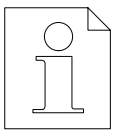
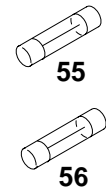
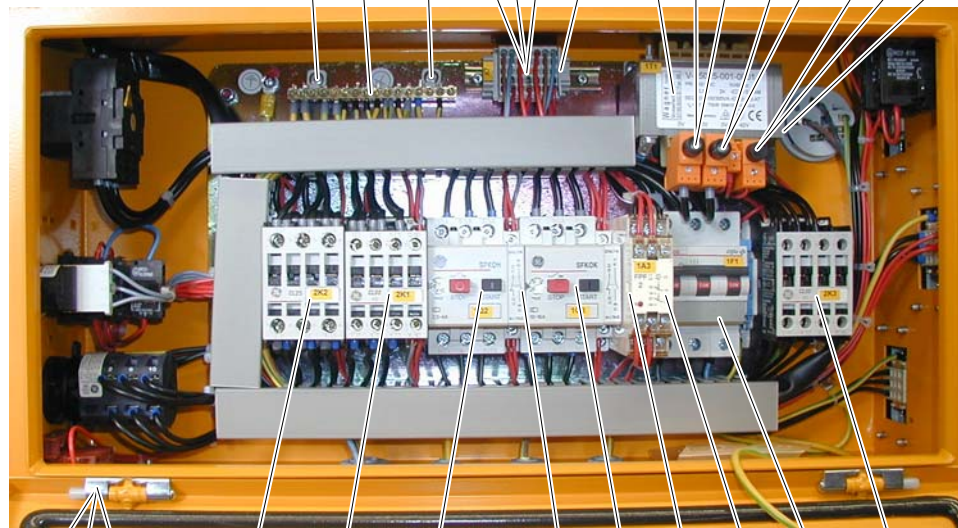
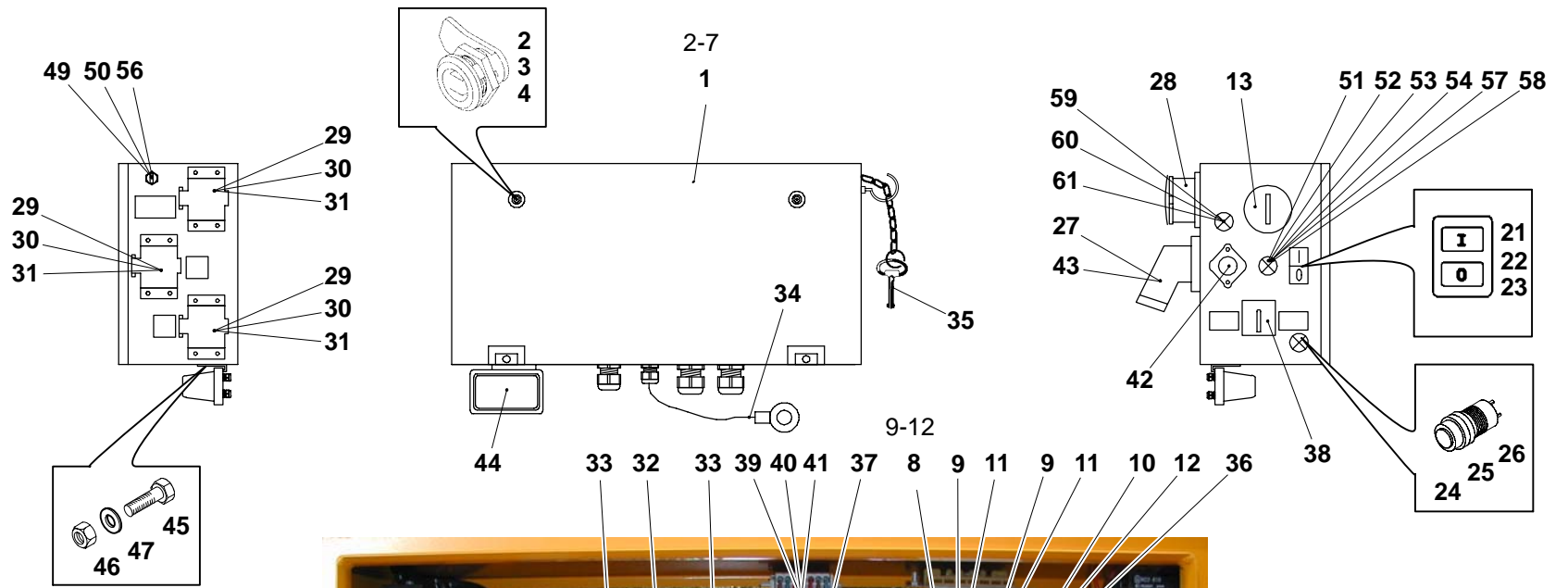
Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

434893



5.0

45581-0402



Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
 Control cabinet
 Armoire de commande
 Armario de mando

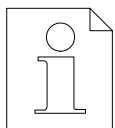
434893



5.0

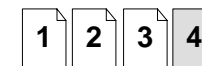
45581-0402

36	419973	1	.Trennsicherungsklemme	2,5QMM	.Switch fuse terminal	.Borne p.fusible interrup.	.Borne para fusible
37	419977	1	.Abschlußplatte		.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
38	435996	1	.Umschalter 20A 3-pol.		.Commutator	.Commutateur	.Conmutador
39	419979	7	.Miniblock		.Mini block	.Mini bloc	.Mini bloque
40	419978	1	.Abschlußplatte	1,5QMM	.Cover plate	.Plaque de finition	.Placa final
41	419980	2	.Endklammer		.End clip	.Agrafe	.Abrazadera
42	065018008	1	.Flanschdose	4-pol.+PE	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
43	061914009	1	.Isolierschlauch	14x1	.Insulating tube	.Flexible d'isolation	.Manguera aisladora
44	209948002	1	.Druckschalter	1,5-6bar;3-pol.	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Pulsador
45	032302006	2	.Sechskantschraube	M5x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
46	033703002	2	.Sechskantmutter	M5 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
47	042132004	2	.Sicherungsscheibe	VS5	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
48	206838005	1	.Kabel	4x1,5	.Cable	.Câble	.Cable
49	417615	1	.Wahlschalter		.Selection switch	.Commutateur de sélection	.Conmutador-selector
50	417617	1	.Adapter		.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
51	295735009	1	.Lampenfassung		.Lamp socket	.Douille de lampe	.Portalámparas
52	295736008	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
53	295737007	1	.Schaltelement	6A 42V	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion
54	295738006	1	.Glühlampe		.Light bulb	.Lampe à incandescence	.Lámpara de incandescencia
55	423299	4	.Feinsicherung	0,8AM500V 5X30MM	.Fine-wire fuse	.Fusible faible intensité	.Fusible sensible
56	254398005	2	.Feinsicherung	2,5A-T; 250V	.Fine-wire fuse	.Fusible faible intensité	.Fusible sensible
57	214768002	1	.Schutzkappe	ø22.5	.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
58	417618	3	.Schaltelement	4A 230VAC15	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion
59	417620	1	.Schaltelement	10A42VAC	.Circuit element	.Element de circuit	.Elemento de conexion
60	417680	1	.Tastenlinse		.Palpation lens	.Touche digitale	.Lente de la palpación
61	417623	1	.Drucktaster		.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje

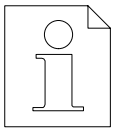
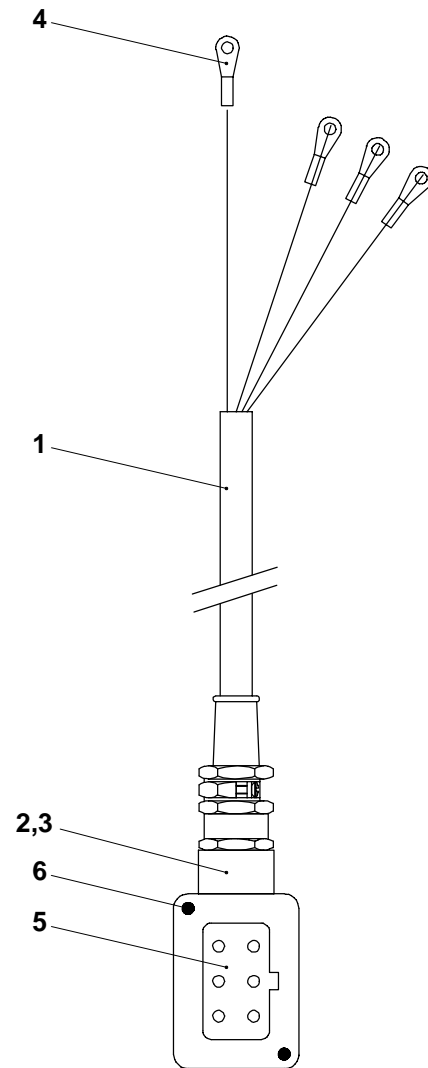


Steuerschrank 5,5KW400V50Hz
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

434893



5.0
45581-0402



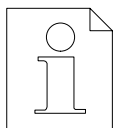
Anschlußkabel
Connection cable
Câble de raccordement
Cable de conexión

207506006



5.0
44875-991 1

207506006		Anschlußkabel			Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
1	206838005	2	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
2	064445009	1	.Tüllengehäuse		.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
3	065083004	4	.Aderendhülse	1,5mm ²	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
4	021133008	4	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 4	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable
5	064443001	1	.Steckereinsatz		.Plug insert	.Insert de fiche	.Cartucho de enchufe
6	232422003	2	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador

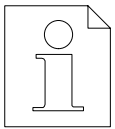
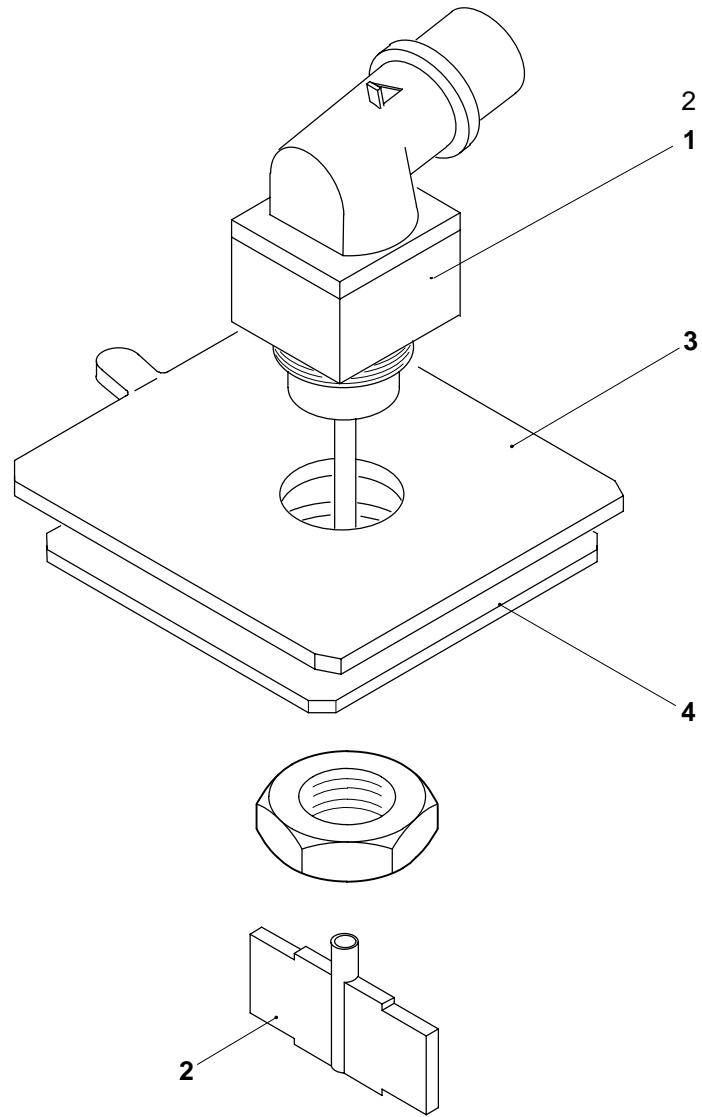


Anschlußkabel
 Connection cable
 Câble de raccordement
 Cable de conexión

207506006



5.0
 44875-991 1



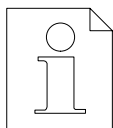
Sonde
Probe
Sonda
Sonda

212353008



5.2
45214-031 1

212353008		Sonde		Probe	Sonde	Sonda
1	212554001	1	.Füllstandsgrenzschalter	.Filling level switch	.Interrupteur flottant	.Interruptor de nivel
2	405955	1	..Drehflügel für Sonde	..Rotary wing for sensor	..Palettes rotat. p. sonde	..Sonda de aleta giratoria
3	212352009	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
4	212351000	1	.Flachdichtung	.Gasket	.Joint plat	.Junta plana
			170x170x5mm DN70			

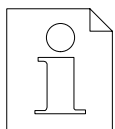
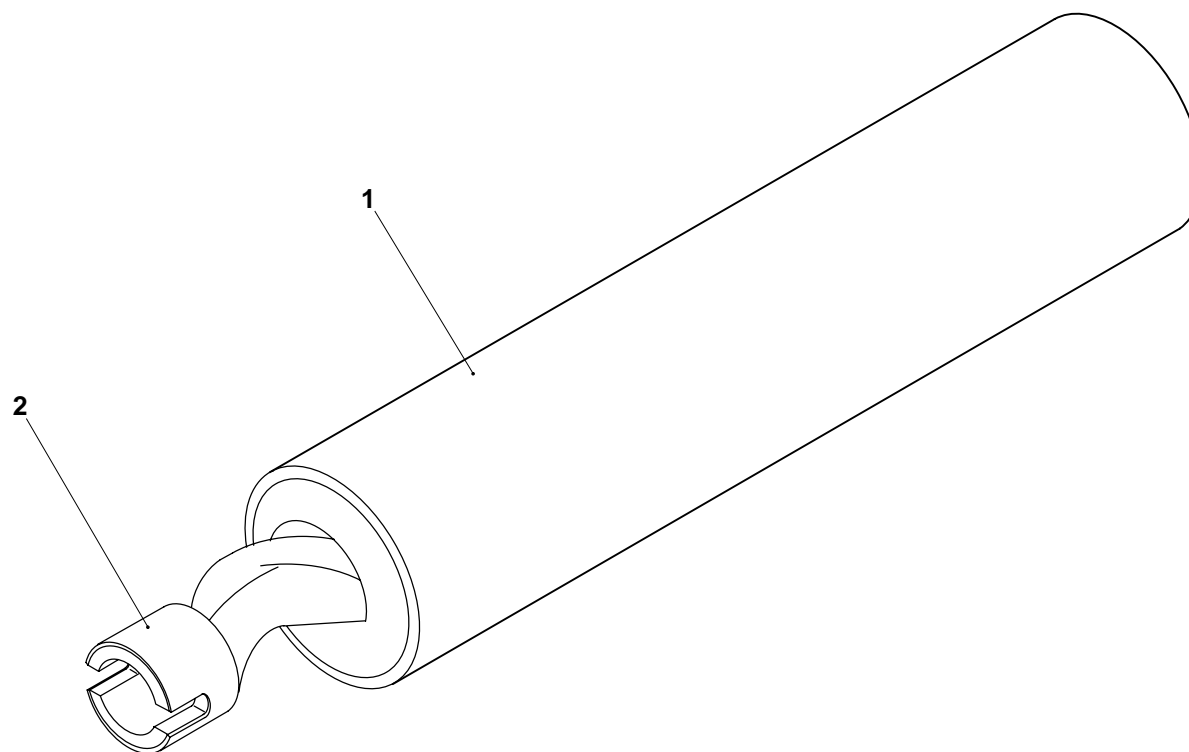


Sonde
 Probe
 Sonde
 Sonda

212353008



5.2
 45214-031 1

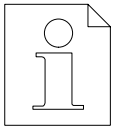


Schneckenpumpe D6
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin

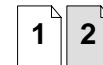


6.0
45524-031 1

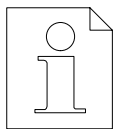
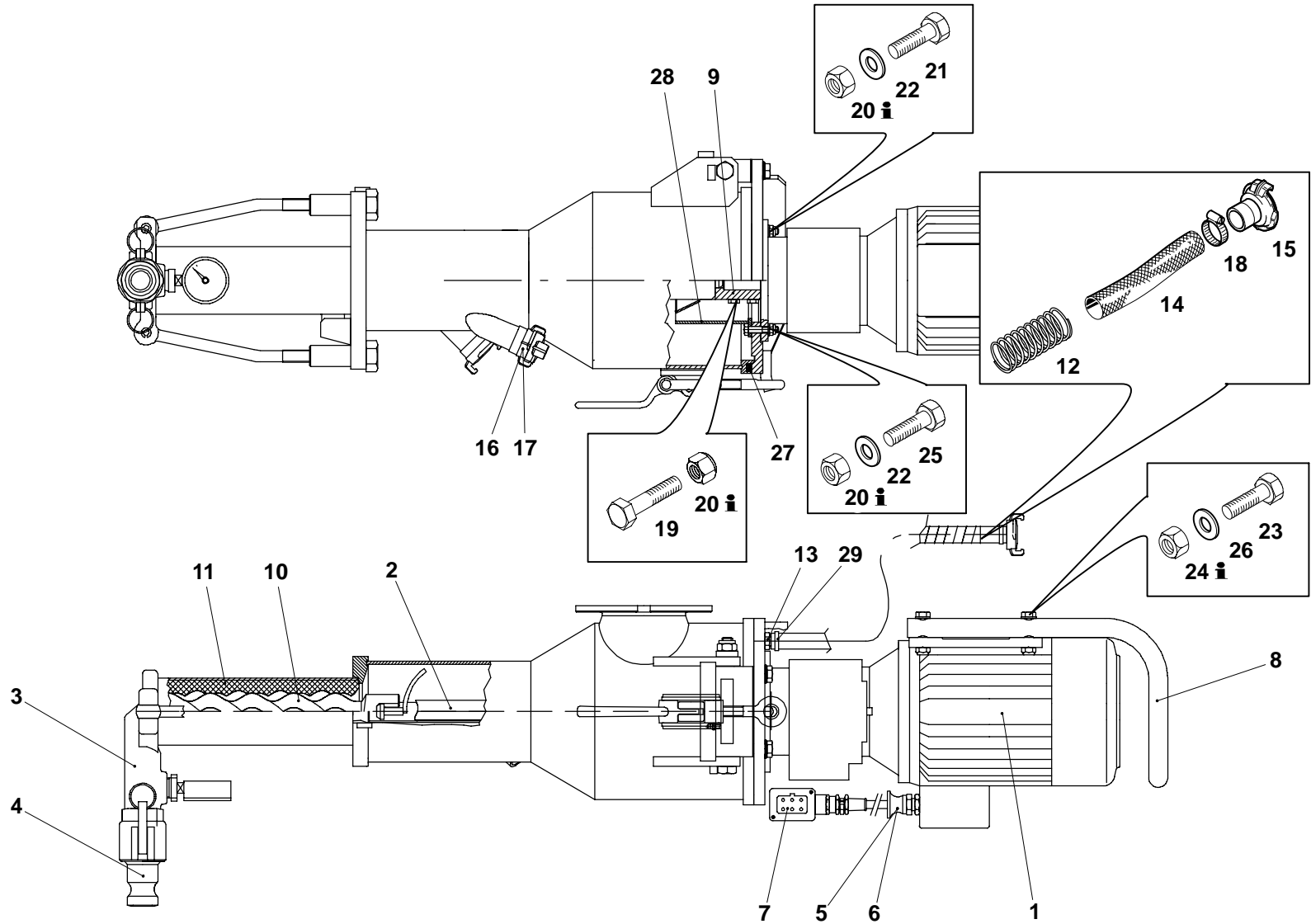
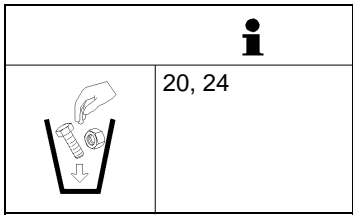
1	206345006	1	Schneckenmantel	D 6-2L	Stator	Jaquette	Camisa
2	203452002	1	Förderschnecke	D 6-2L	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte



Schneckenpumpe D6
 Worm pump
 Pompe á vis
 Bomba sin fin



6.0
 45524-031 1



Mischpumpe D6/225 SL 400V
 Mixer pump
 Malaxeur-projeteur
 Bomba mezcladora

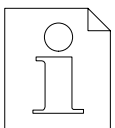
435786



6.0

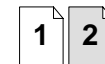
45582-031 1

	435786	Mischpumpe	D6/225 SL 400V	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora		
1	431568	1	Getriebemotor	5,5KW230/400V	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor	
2	211773003	1	Mischwendel		Mixing spiral	Spirale de malaxage	Espiral mezcladora	
3	435790	1	Druckflansch	M35-D6	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	7.1 45580
4	207795008	1	Reduzierung	V35-V25/40	Reducer	Réduction	Reducción	
5	429809	1	Kabelverschraubung	M25x1,5	Screwed cable gland	Passe-cable à vis	Racor para cables	
6	424001	1	Gegenmutter		Counternut	Contre-écrou	Contratuerca	
7	208914008	1	Anschlußkabel	230/400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión	
8	413738	1	Schutzbügel		Protective frame	Etrier de protection	Estribo de protección	
9	209069004	1	Mitnehmerklaue m. Führung		Engaging tappet w. guide	Griffe d'entraî.a.guidage	Garra de arrastre c. guía	
10	203452002	1	Förderschnecke	D6 ROT D38,5 S=55R	Rotor	Vis de transporte	Sinfin de transporte	6.0 45524
11	206345006	1	Schneckenmantel	D6 Power ROT	Stator	Jaquette	Camisa	6.0 45524
12	213344003	1	Druckfeder	DA=22,8mm LO=600mm 1.4310	Pressure spring	Ressort a pression	Muelle de compression	
13	001628009	1	Verschraubung	3/8" AG EWO SW=19	Fitting	Raccord à vis	Racor	
14	206433002	1	Gummischlauch	DN13x4 PN20	Rubber hose	Tuyau flex. en caoutch.	Manguera de goma	
15	002312000	1	Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	Coupling with sleeve	Raccord avec douille	Acoplamiento c. casquillo	
16	001391006	2	Kupplung	R1" IG GK110	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	
17	066529004	1	Blindkupplung		Dummy coupling	Faux-accouplement	Acoplamiento ciego	
18	002330008	1	Schlauchschelle	Ø 20-23	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	
19	032345005	2	Sechskantschraube	M8x60 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
20	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
21	032125005	2	Sechskantschraube	M8x35 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
22	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
23	032144002	4	Sechskantschraube	M10x50 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
24	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
25	032126004	2	Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
26	037108001	4	Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
27	403407	1	Moosgummiprofil		Foam rubber strip	Profil caoutchouc	Peril goma	
28	211778008	1	Schutzhülse		Protective sleeve	Manchon de protection	Vaina protectora	
29	001422001	1	Schlauchschelle	Ø 20-32	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera	



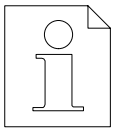
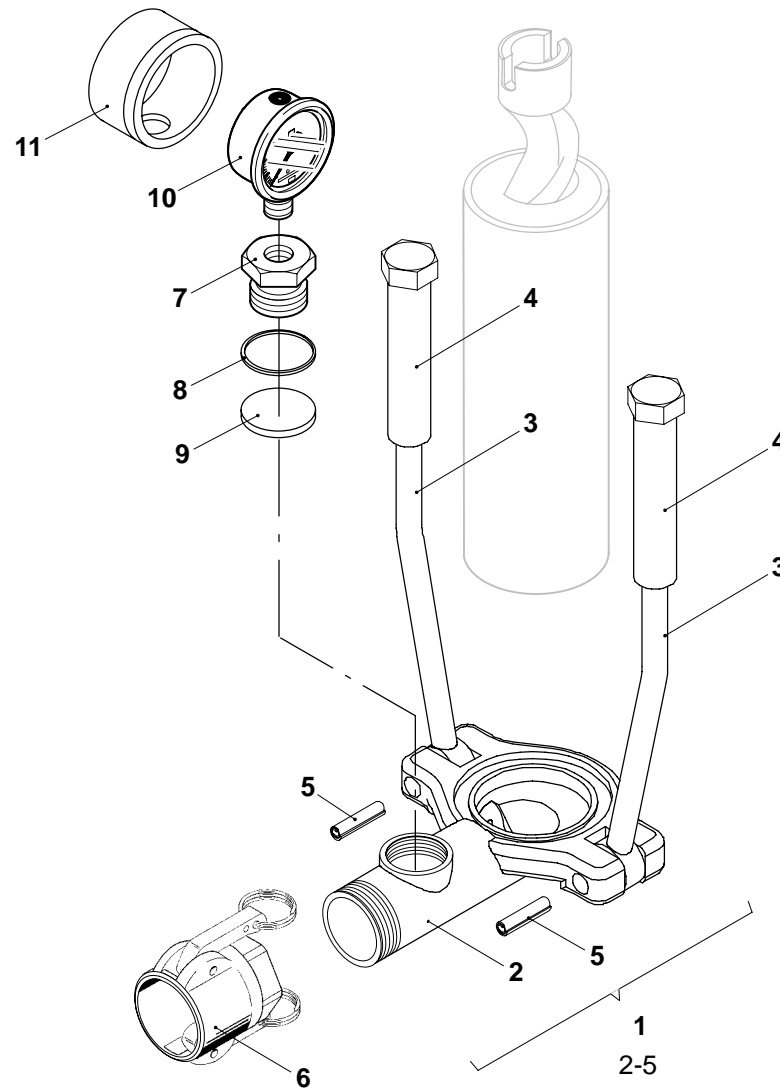
Mischpumpe D6/225 SL 400V
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

435786



6.0

45582-031 1



Druckflansch M35-D6
 Pressure flange
 Bride de pression
 Brida de presión

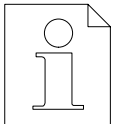
435790



7.1

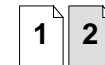
45580-031 1

	435790		Druckflansch	M35-D6	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
1	435789	1	Druckflansch		Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión	
2	207306002	1	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión	
3	209033001	2	.Zuganker	M16x240	.Tie rod	.Tirant	.Tirante	
4	209034000	2	.Gewindehülse	M16 IG	.Threaded sleeve	.Douille filetée	.Casquillo roscado	
5	208445001	2	.Spannstift	13x60 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
6	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento	10.0 40932
7	208086004	1	Reduziernippel	3/4"-1/4"	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion	
8	208064000	1	Stützring	D=24X20X3MM	Back-up ring	Bague d'appui	Anillo de apoyo	
9	208063001	1	Gummischeibe	30X2,2MM	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma	
10	404741	1	Manometer	0-60bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro	
11	001243002	1	Manometerschutzkappe	NG63	Pressure gauge protec.cap	Capuchon protec.manom.	Caperuza manometro	

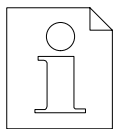
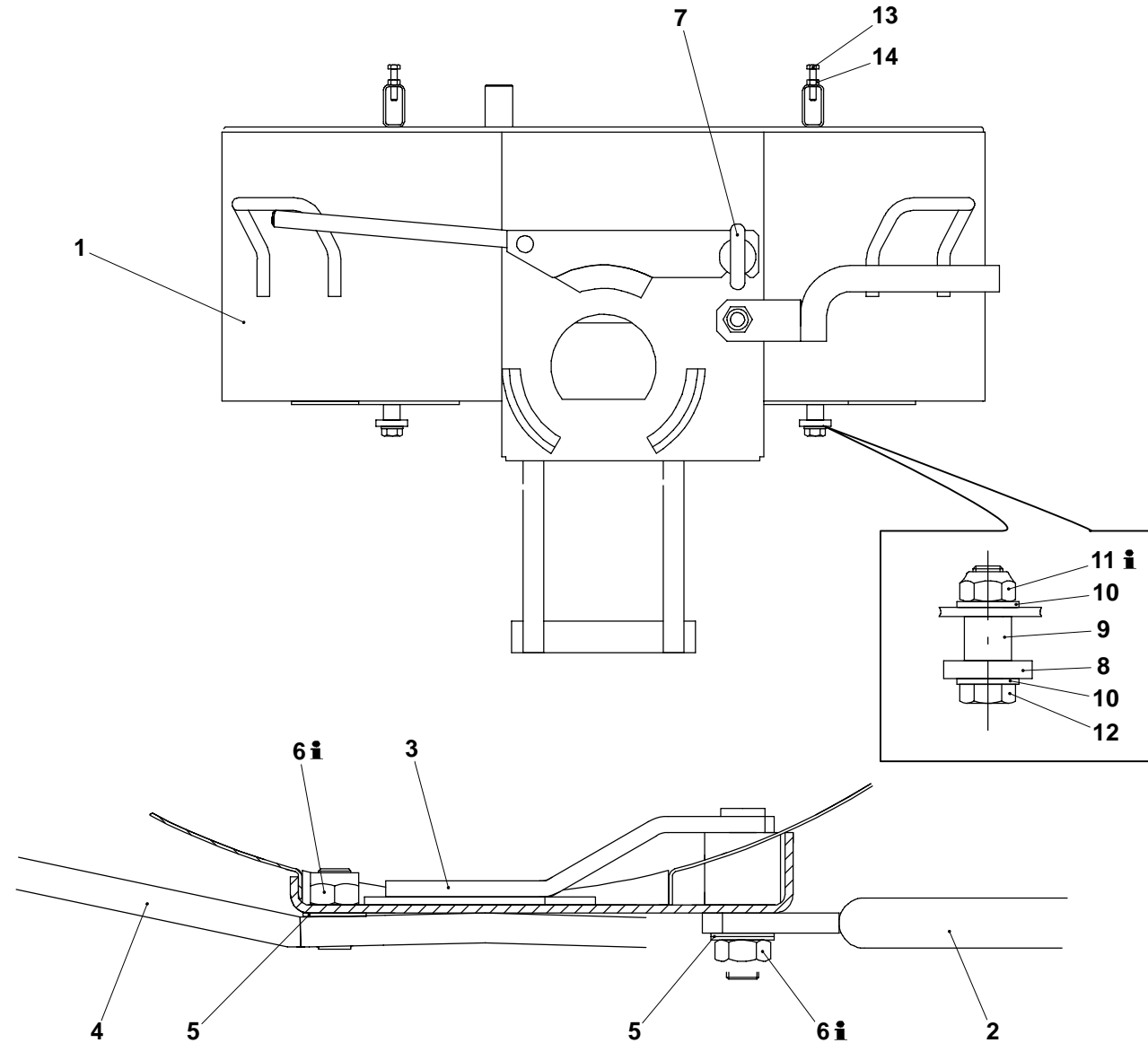
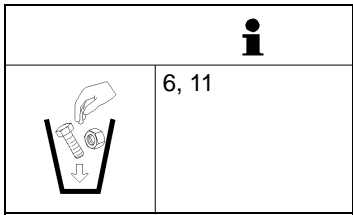


Druckflansch M35-D6
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

435790



7.1
45580-031 1



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

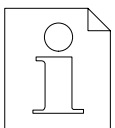
212118007



8.0

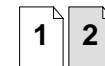
44970-031 1

	212118007	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito
1	211770006	1	.Behälter	.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	207643008	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
3	207256000	1	.Schieber	.Slide	.Tiroir	.Corredera
4	206854005	1	.Verschlußhebel	.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca trinquete
5	038117004	3	.Tellerfeder	A31,5 DIN2093	.Disc spring	.Resorte de disco
6	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
7	207645006	1	.Ringmutter	M16	.Ring nut	.Tuerca anular
8	037118004	2	.Scheibe	13 DIN7349-ST	.Washer	.Arandela
9	207498004	2	.Distanzhülse	D=11x16x15mm	.Spacer sleeve	.Casquillo separador
10	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Arandela
11	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
12	032142004	2	.Sechskantschraube	M10x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
13	032340000	2	.Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
14	033705000	2	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal

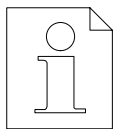
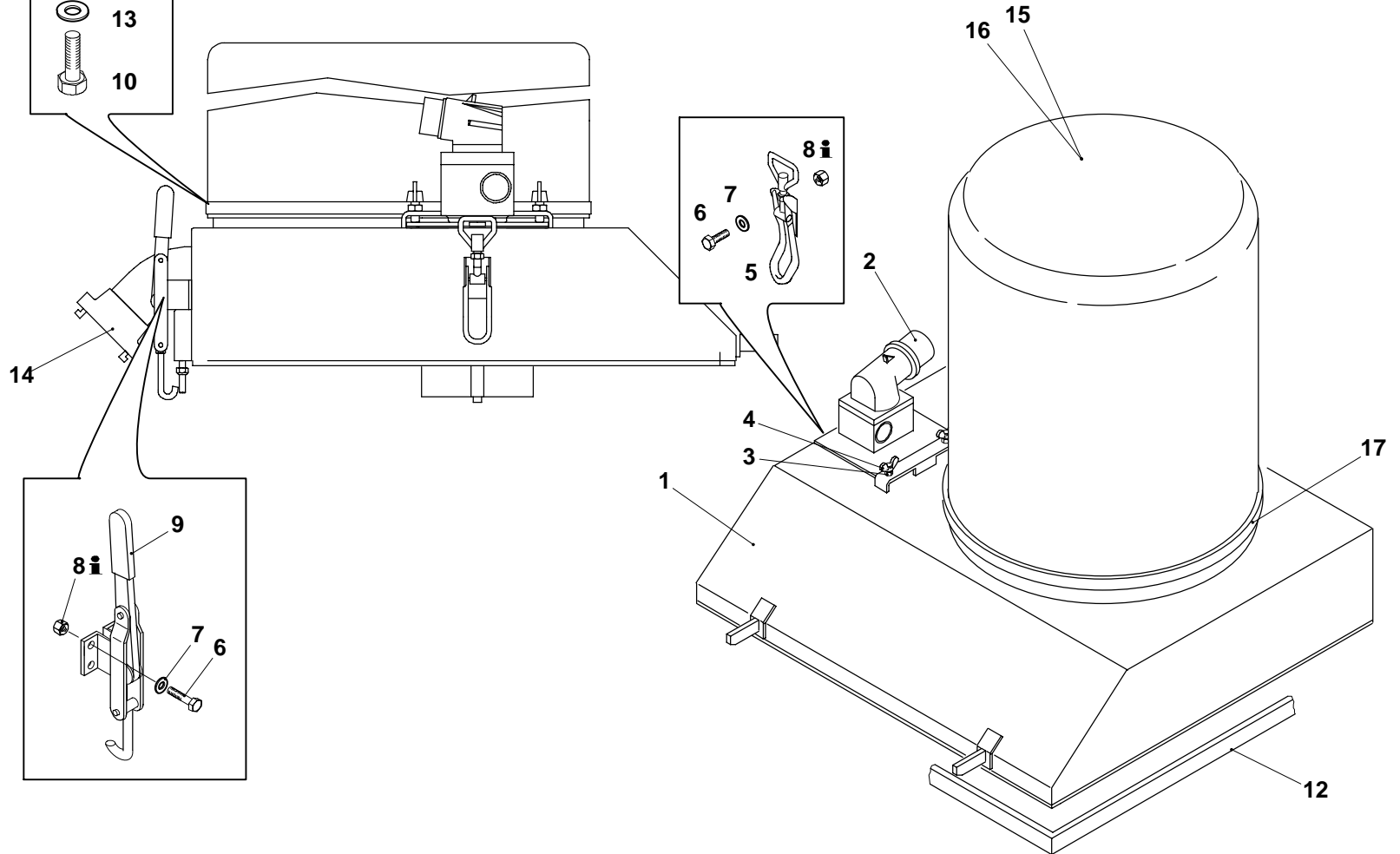
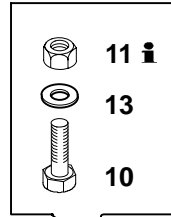
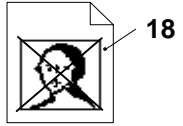
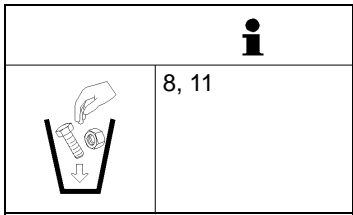


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

212118007



8.0
44970-031 1



Einblashaube mit Sonde
Blower hood with probe
Hotte avec sonde
Capote insuflación +sonda

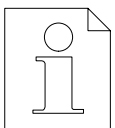
212324008



8.1

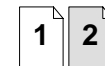
45102-031 1

212324008		Einblashaube mit Sonde		Blower hood with probe	Hotte avec sonde	Capote insuflación +sonda	
1	212549003	1	.Einblashaube	.Blower hood	.Hotte	.Capote de insuflación	
2	212353008	1	.Sonde	.Probe	.Sonde	.Sonda	5.2 45214
3	033706009	2	.Sechskantmutter M10 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	
4	042286002	2	.Flügelschraube M10x30 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa	
5	210176009	1	.Kniehebelverschluß	.Bent lever closure	.Fermeture à genouillère	.Cierre de palanca acodada	
6	032314007	10	.Sechskantschraube M6x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
7	037105004	10	.Scheibe B6,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
8	034104008	10	.Sechskantmutter, selbstsi M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
9	212385005	2	.Verschlußspanner	.Closing lever	.Lever de fermeture	.Palanca de cierre	
10	032381001	1	.Sechskantschraube M12x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
11	034107005	1	.Sechskantmutter, selbstsi M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
12	425273	3	.Moosgummiprofil 20 x 20	.Foam rubber strip	.Profil caoutchouc	.Peril goma	
13	037110002	1	.Scheibe B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
14	062610001	1	.Festkupplung 52-C R2" IG	.Fixed coupling	.Raccord fixe	.Acoplamiento fijo	
15	211006000	1	.Filtersack D=460x840mm	.Filter bag	.Sac filtrant	.Bolso de filtro	
16	211007009	1	.Filterstange	.Filter rod	.Barre de filtre	.Barra de filtro	
17	211008008	1	.Schlauchband	.Hose strap	.Bande métallique	.Cinta metálica	
18	212342006	1	.Verlängerung 50m 3x1,5 42V	.Extension	.Rallonge	.Alargadera	




Einblashaube mit Sonde
Blower hood with probe
Hotte avec sonde
Capote insuflación +sonda

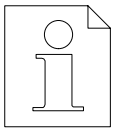
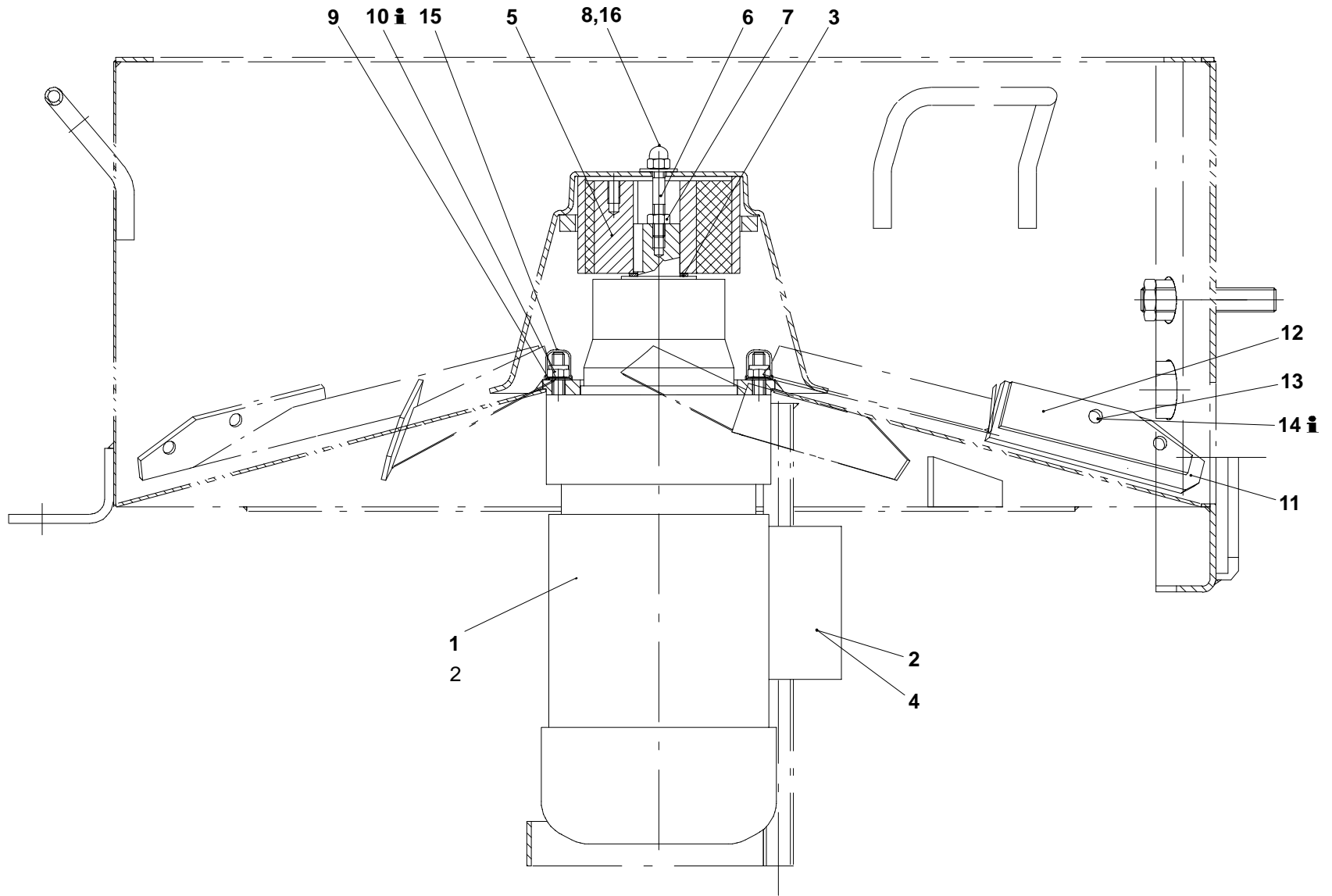
212324008



8.1

45102-031 1

i	
Md	10 = 24 Nm
	10, 14



Rührwerksantrieb 1,1kW 400V
 Agitator drive
 Entraînement de l'agitateur
 Accionamiento agitador

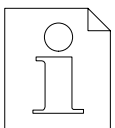
205937004



8.2

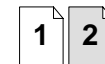
44402-031 1

	205937004		Rührwerksantrieb	1,1kW 400V N=24	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador	
1	207910003	1	Getriebemotor	1,1kW 230/400V N=23,8	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor	
2	404378	1	.Klemmenkasten		.Terminal box	.Coffret à bornes	.Caja de bornes	
3	043736001	1	Sicherungsscheibe	VS27	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
4	207506006	1	Anschlußkabel	400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión	5.0 44875
5	206540005	1	Elastische Nabe	SW96-D28 G90	Flexible hub	Moyeu élastique	Cubo elástico	
6	206555003	1	Stiftschraube	M8x40 DIN835-10.9	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote	
7	033705000	1	Sechskantmutter	M8 DIN934-8	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal	
8	254912009	1	Hutmutter	M8 DIN1587	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca caperuza	
9	037107002	8	Scheibe	B8,4 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela	
10	034105007	8	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
11	207551006	2	Abstreifer		Scraper	Racleur	Rascador	
12	207552007	2	Klemmplatte		Clamping plate	Plaque de serrage	Placa-sujeción	
13	032334003	4	Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
14	034105007	4	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
15	208180007	8	Schutzkappe	SW13x19 S.MUTT.M8	Protecting cap	Capuchon de protection	Tapa protectora	
16	037333009	1	Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	Washer	Rondelle	Arandela	



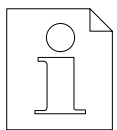
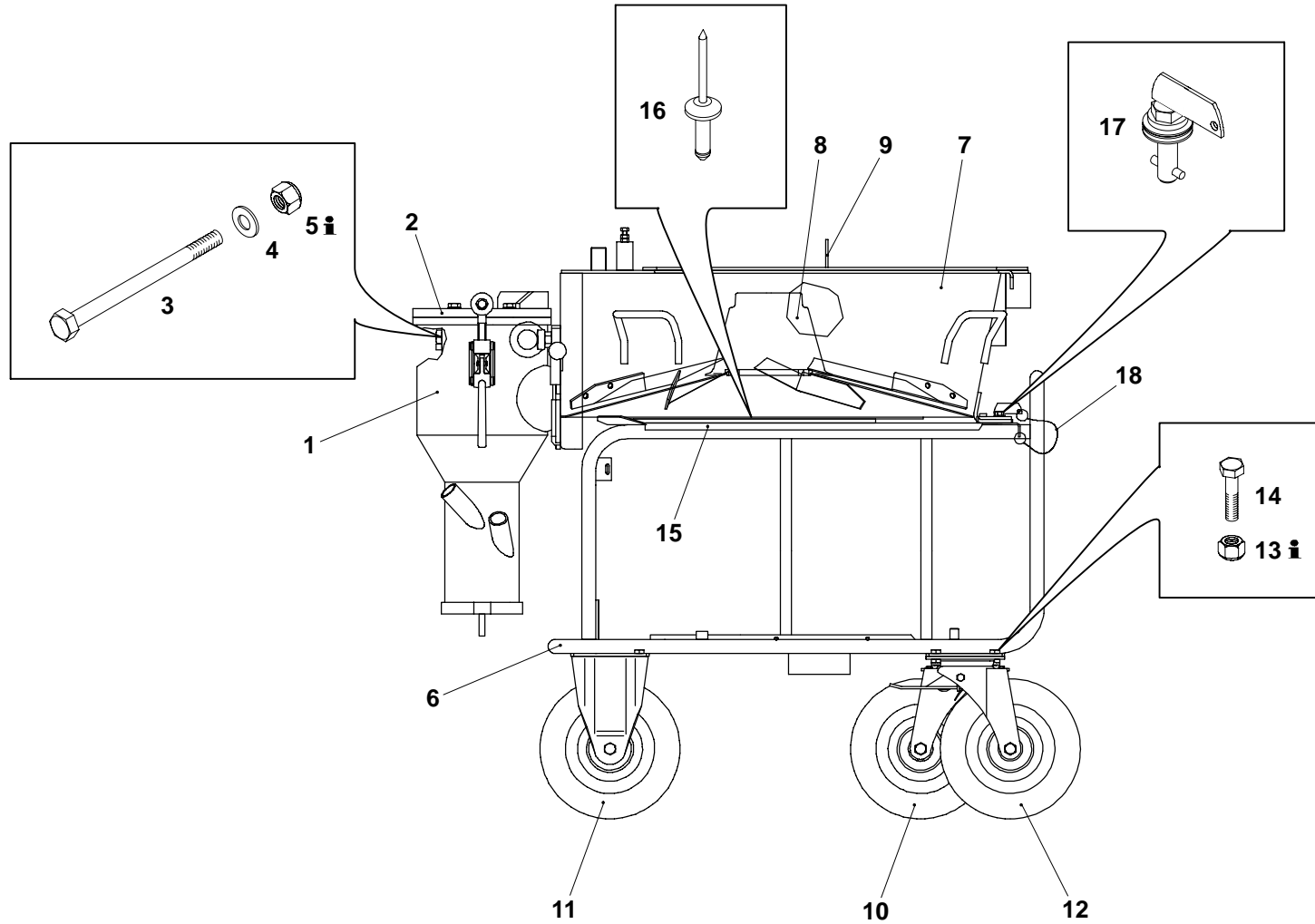
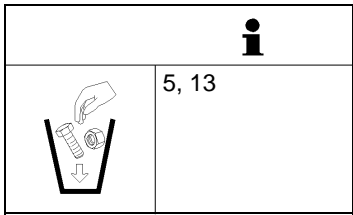
Rührwerksantrieb 1,1kW 400V
 Agitator drive
 Entraînem. de l'agitateur
 Accionamiento agitador

205937004



8.2

44402-031 1



Vormontagegruppe MP25
Pre-assembly group
Sous esemble
Grupo de premontaje

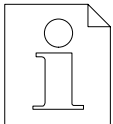
415693



9.4

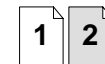
45553-031 1

415693		Vormontagegruppe MP25		Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje
1	404344	1	Mischrohr	Mixing chamber	Chambre de gâchage	Tubo mezclador
2	404422	1	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Brida del motor
3	404420	1	Paßschraube	M14 Fitting bolt	Boulon de ajustement	Tornillo calibrado
4	404421	1	Scheibe	15,0x28,0x8,0-ST Washer	Rondelle	Arandela
5	034108004	1	Sechskantmutter, selbstsi	M14 DIN985-10 Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
6	212125003	1	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
7	212118007	1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8	206552006	1	Förderrad	Feed wheel	Roue d'alimentation	Estrella agitador
9	211779007	1	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
10	210463000	1	Lenkrolle	D=250x70x290mm HO 29 Guide roller	Galet de direction	Rollo de guía
11	210465008	2	Bockrolle	D=250x70x290mm HO 29 Fixed roller	Galet fixe	Rollo fijo
12	210464009	1	Lenkrolle	D=250x70x290mm HO M. Guide roller	Galet de direction	Rollo de guía
13	034106006	8	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8 Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
14	032356007	8	Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8 Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
15	207444003	2	Gleitschiene	Sliding rail	Glissière	Riel de deslizamiento
16	063999006	6	Blindniet	4x10 -Al Blind rivet	Rivet aveugle	Remache de macho
17	208430003	1	Verschlußzapfen	Plug	Obturateur	Tapón
18	408699	1	Sicherungsseil	Ø1,8/2,5x45 Safety rope	Cable de sécurité	Cable de seguridad



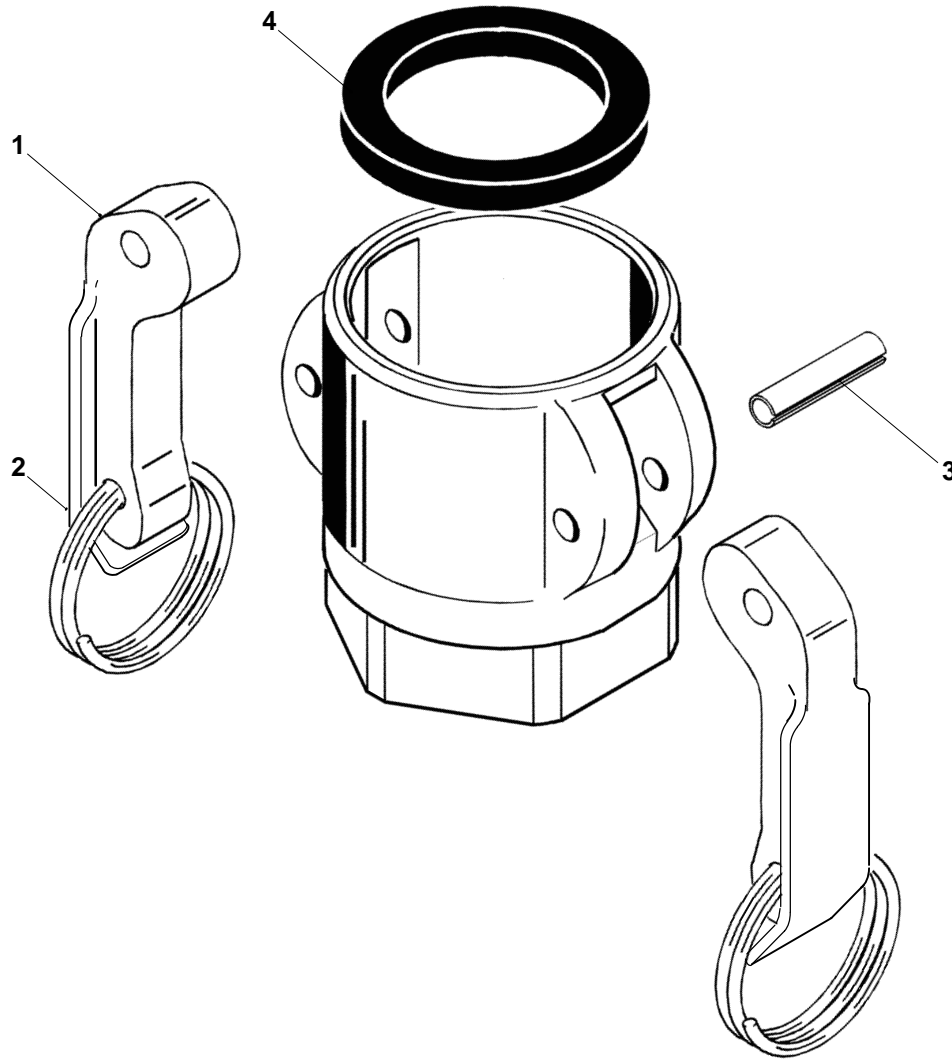
Vormontagegruppe MP25
Pre-assemble group
Sous esemble
Grupo de premontaje

415693

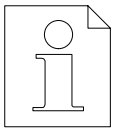


9.4

45553-031 1



TD: Buda



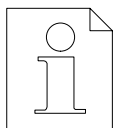
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

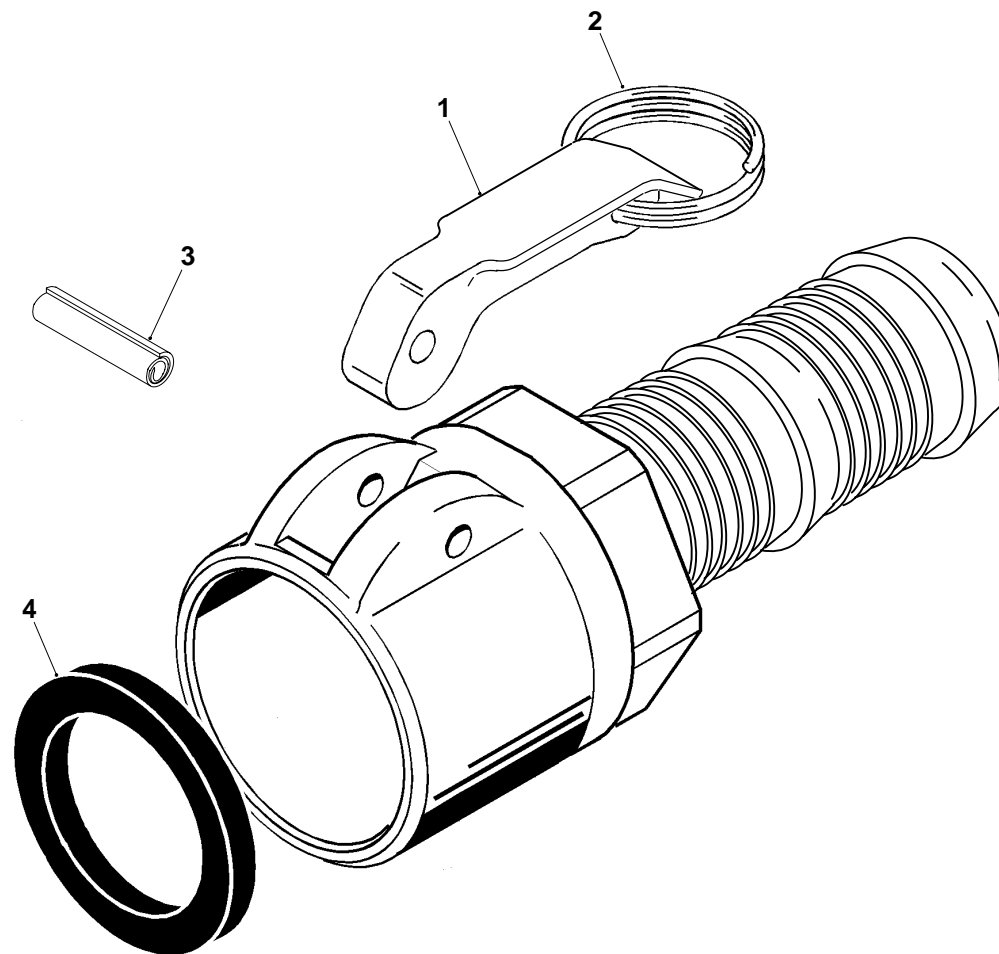


Kupplung M35/G1 1/2 Z
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

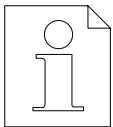
211599009



10.0
 40932-9907



TD: Buda



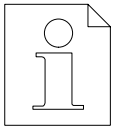
Kupplung mit Tülle
Coupling with sleeve
Raccord avec douille
Acoplamiento c. casquillo

211593005



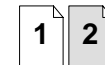
10.0
44870-9607

	211593005	1	Kupplung mit Tülle			.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
1	211535005	1	.Nockenhebel			.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring			.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6X 30 DIN7344		.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6		.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

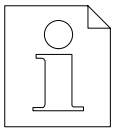
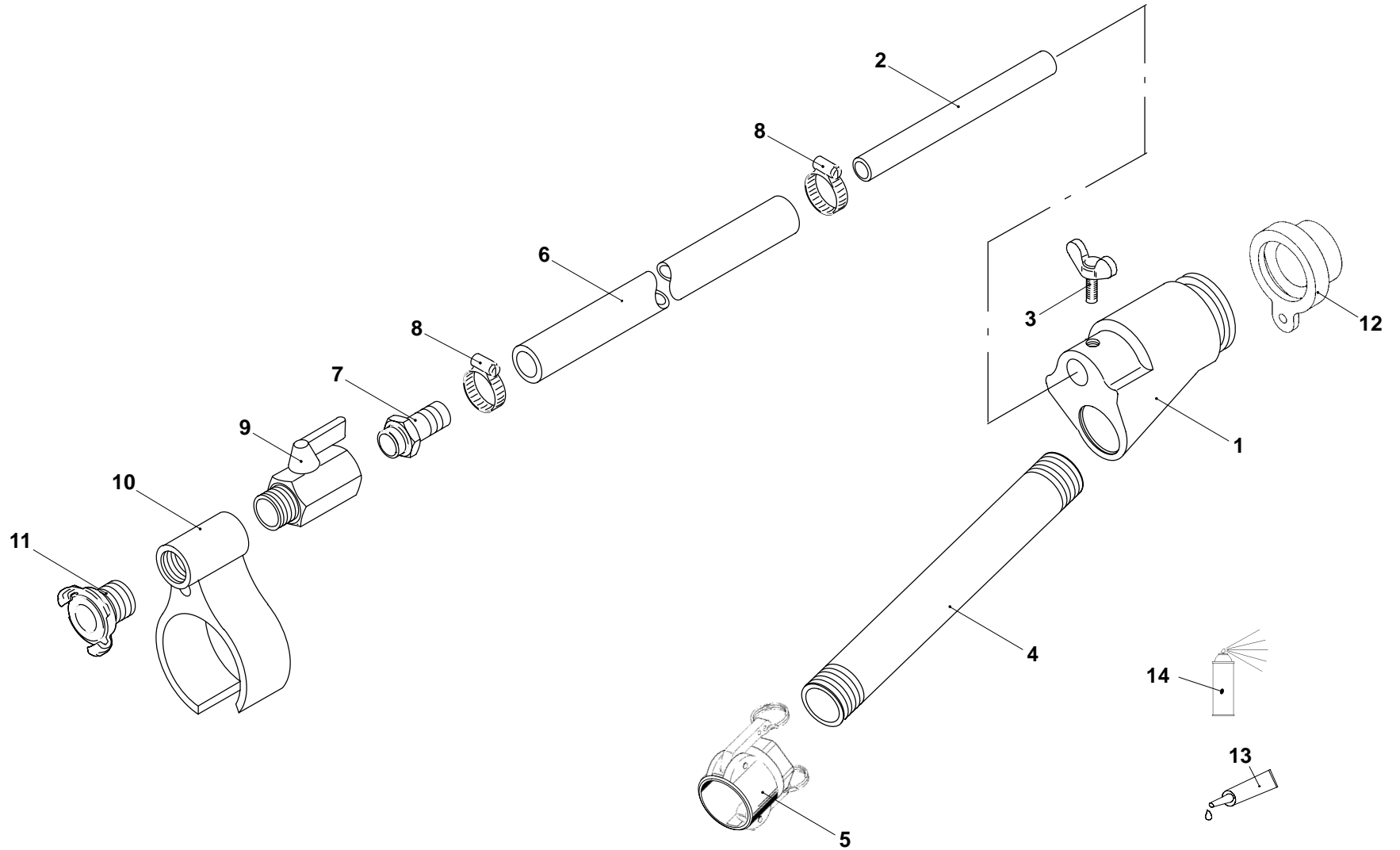


Kupplung mit Tülle
Coupling with sleeve
Raccord avec douille
Acoplamiento c. casquillo

211593005

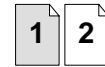


10.0
44870-9607



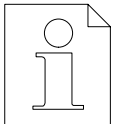
Spritzgerät, kurz
 Spray pipe, short
 Lance courte
 Proyector corto

402592



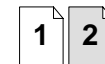
11.0
 45449-0302

402592		Spritzgerät, kurz		Spray pipe, short		Lance courte		Proyector corto	
1	214770003	1	.Spritzkopf	DN25	.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector		
2	405939	1	.Luftdüsenrohr		.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire		
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa		
4	203132005	1	.Rohr	L=180mm	.Pipe	.Tuyau	.Tubo		
5	403330	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento		
6	207496006	1	.PVC-Gewebes Schlauch	10x3mm	.PVC fabric ply hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC		
7	207570003	1	.Außengewindetülle	LW9 R 3/8"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior		
8	002328007	2	.Schlauschelle	Ø 15-17	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera		
9	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; R3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica		
10	203137000	1	.Schlauchklammer		.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera		
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento		
12	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarneç.fino		
13	063347001	1	.Befestigungsmittel		Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación		
14	063351000	1	.Aktivator	100ml	Activator	Activeur	Activador		

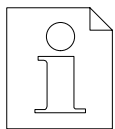
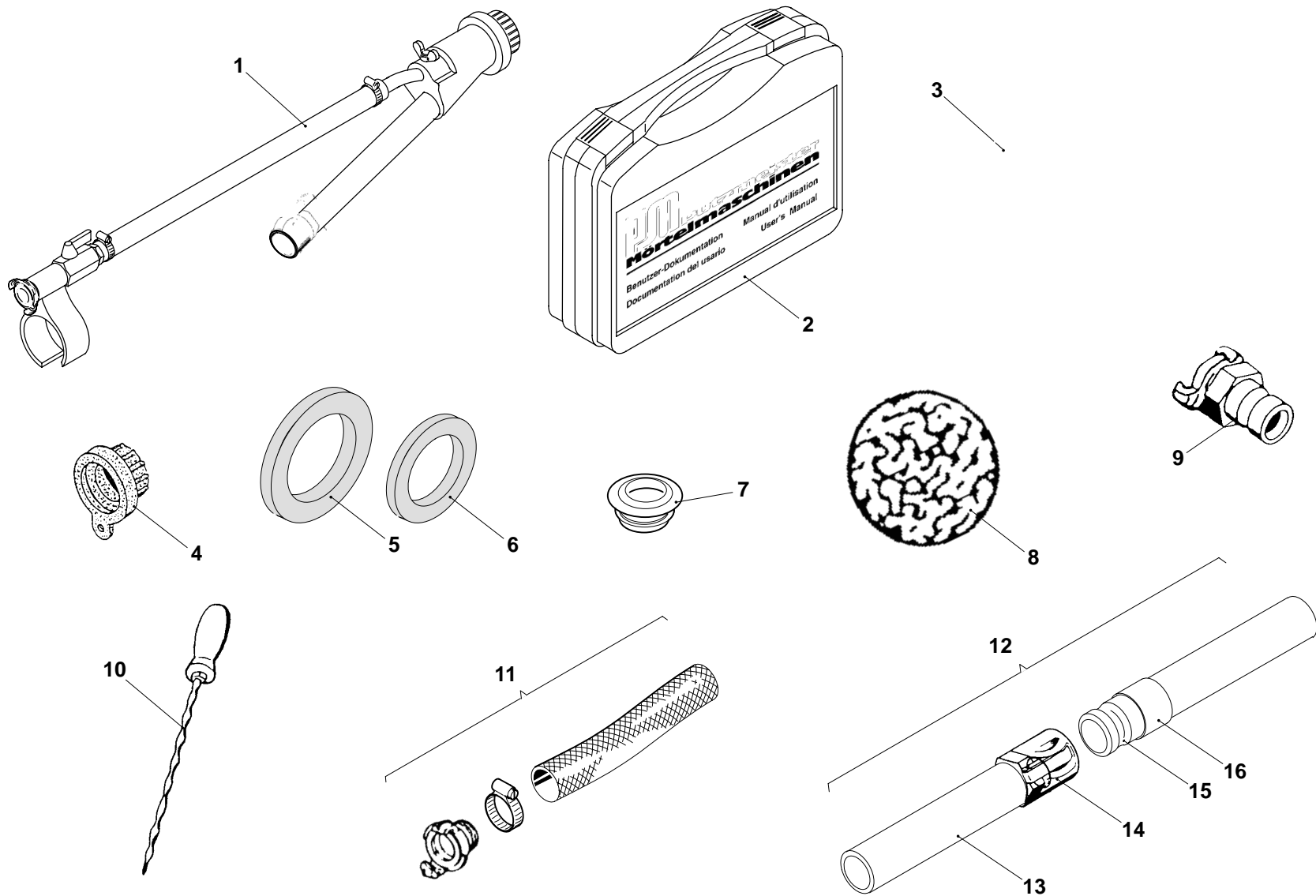


Spritzgerät, kurz
Spray pipe, short
Lance courte
Proyector corto

402592



11.0
45449-0302



Standardzubehör
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

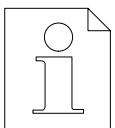
435783



12.2

45584-031 1

435783		Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	402592	1	Spritzgerät, kurz	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto	11.0 45449
2	211800002	1	Dokumentenmappe	Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación	
3	440601	1	Doppelmaulschlüssel	Double open end. spanner	Cle a fourches doubles	Llave de dos bocas	
4	214754003	1	Gummifeinputzdüse	Fine plast.nozzle,rubber	Buse caout.p.enduits fins	Tobera goma guarnec.fino	
5	213725004	1	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
6	207764000	2	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
7	413895	3	Gummiabdichtring	Rubber seal ring	Joint en caoutchouc	Protector goma	
8	000239004	3	Schwammkugel	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	
9	207936003	1	Wasseranschlußstück	Water connection piece	Raccord d'eau	Pieza conexión para agua	
10	064073002	1	Düsenreiniger	Piercer	Burin	Punzón desatascador	
11	001682003	1	Luftschlauch	Air hose	Flexible à air	Manguera de aire	
12	207804009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera	
13	001602009	1	.Gummischlauch	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma	
14	211593005	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 44870
15	208828000	1	.Kupplungs-V aterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
16	001745005	2	.Schlauchselle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	

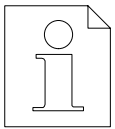
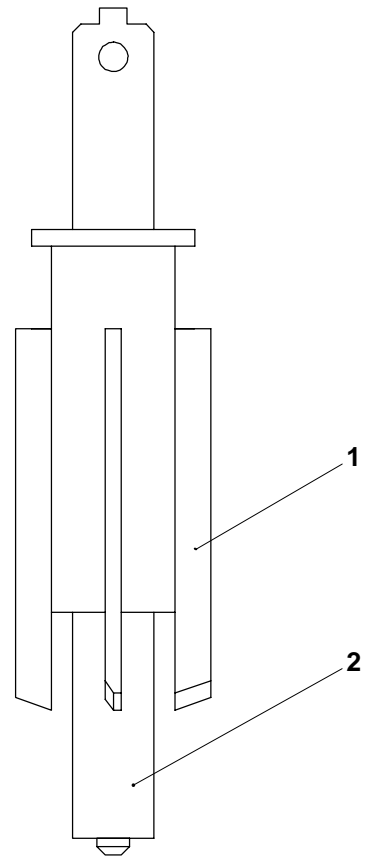


Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

435783



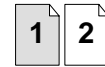
12.2
45584-031 1



Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

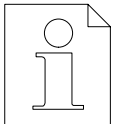
D120x460mm

212132009



12.2
44977-031 1

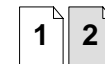
	212132009		Reiniger		D120x460mm		Cleaner		Nettoyeur		Limpiador
1	415535	1	.Reiniger				.Cleaner		.Nettoyeur		.Limpiador
2	211852005	1	.Welle		460mm		.Shaft		.Arbre		.Eje



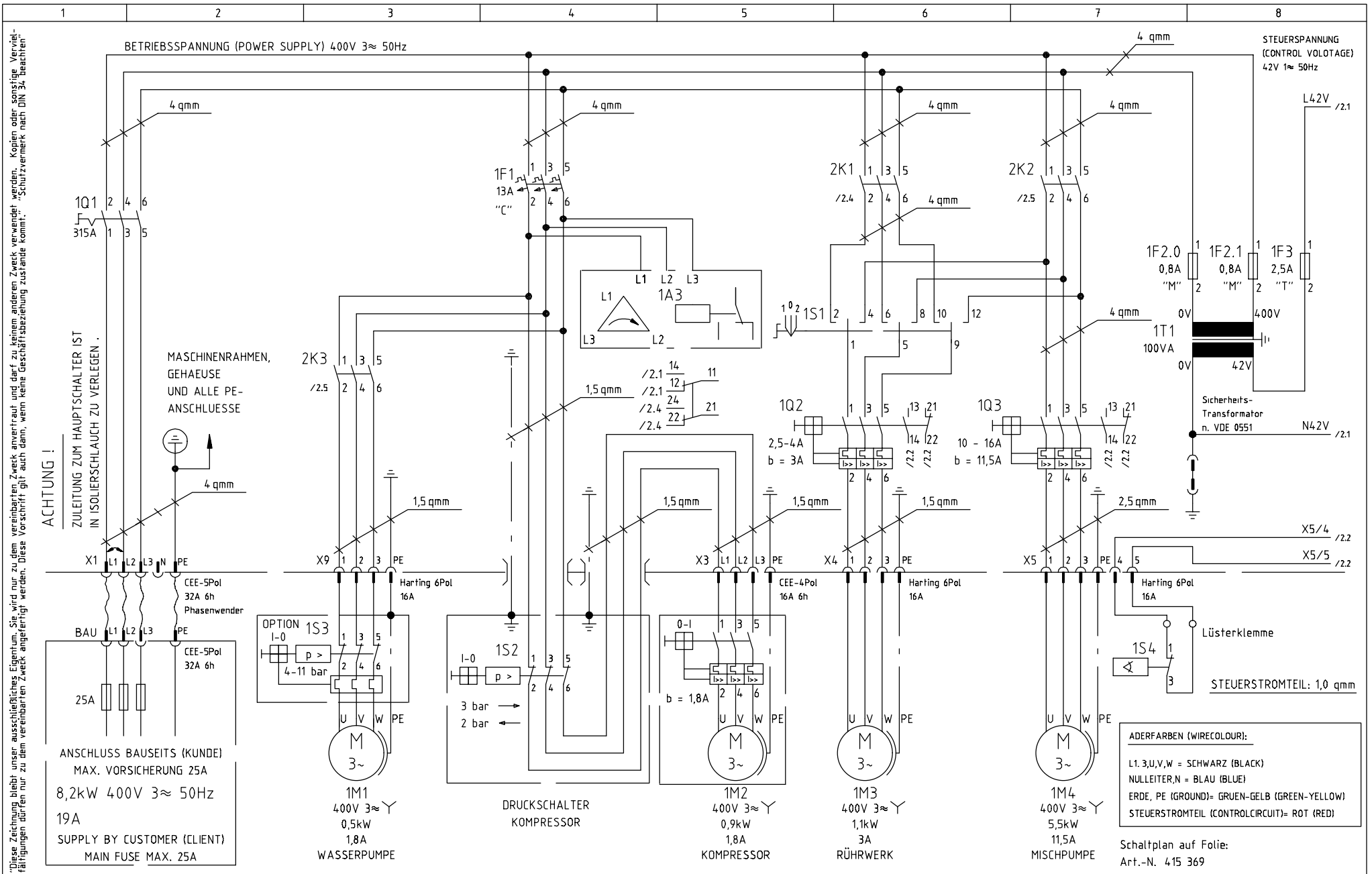
Reiniger
Cleaner
Nettoyeur
Limpiador

D120x460mm

212132009



12.2
44977-031 1



Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

ACHTUNG !

ZULEITUNG ZUM HAUPTSCHALTER IST IN ISOLIERSCHLAUCH ZU VERLEGEN .

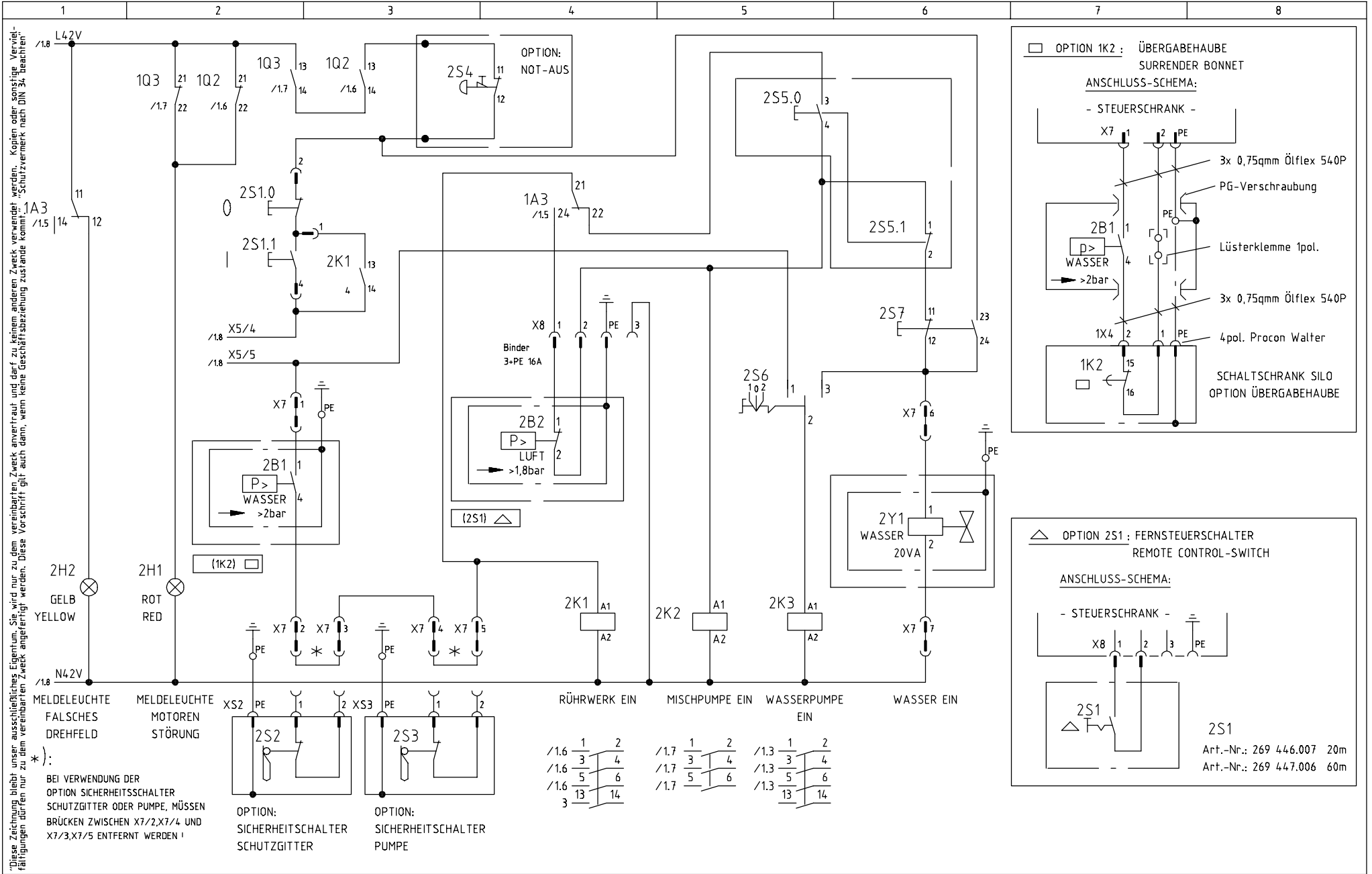
MASCHINENRAHMEN, GEHÄUSE UND ALLE PE-ANSCHLUESSE

ANSCHLUSS BAUSEITS (KUNDE)
 MAX. VORSICHERUNG 25A
 8,2kW 400V 3~ 50Hz
 19A
 SUPPLY BY CUSTOMER (CLIENT)
 MAIN FUSE MAX. 25A

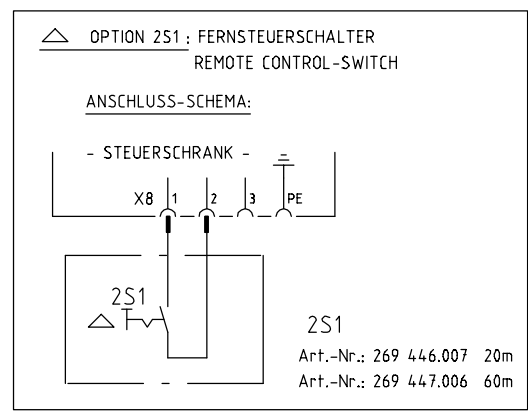
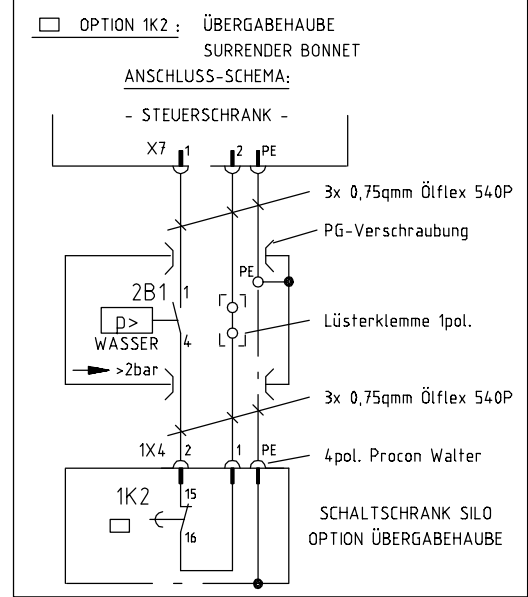
ADERFARBEN (WIRECOLOUR):
 L1,3,U,V,W = SCHWARZ (BLACK)
 NULLEITER,N = BLAU (BLUE)
 ERDE, PE (GROUND)= GRUEN-GELB (GREEN-YELLOW)
 STEUERSTROMTEIL (CONTROL CIRCUIT)= ROT (RED)

Schaltplan auf Folie:
 Art.-N. 415 369

c			Datum	03-02-12	03-07-29	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	E-Schaltplan MP25, 400V, 3~50Hz 5,5kW	Art-Nr.:434 893	=	+
a	37 186	03-07-29	Schw	Gepr.	von Bäumen						
	Änderung	Datum	Name	Norm							/2 Bl.



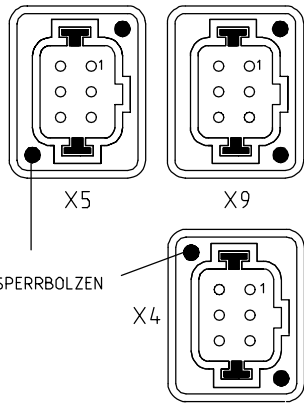
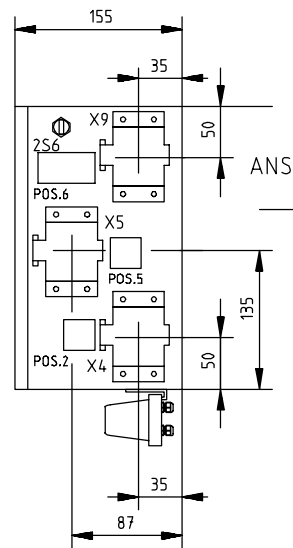
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten".



c			Datum	03-02-12	03-07-29	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	E-Schaltplan MP25, 400V, 3~50Hz 5,5kW	Art.-Nr.:434 893	=	+
b			Bearb.	Weynert							
a	37 186	03-07-29	Schw	Gepr.	von Bäumen		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:	Blatt 2 1/3 Bl.	
Änderung			Datum	Name	Norm					KS-434893	

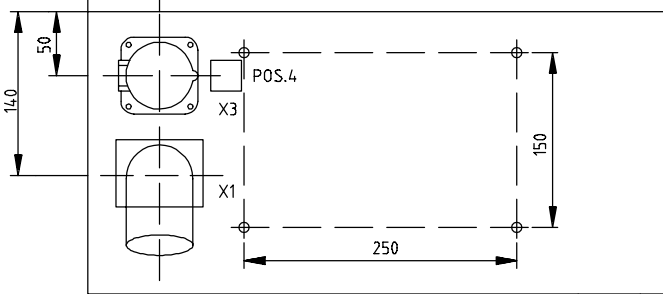
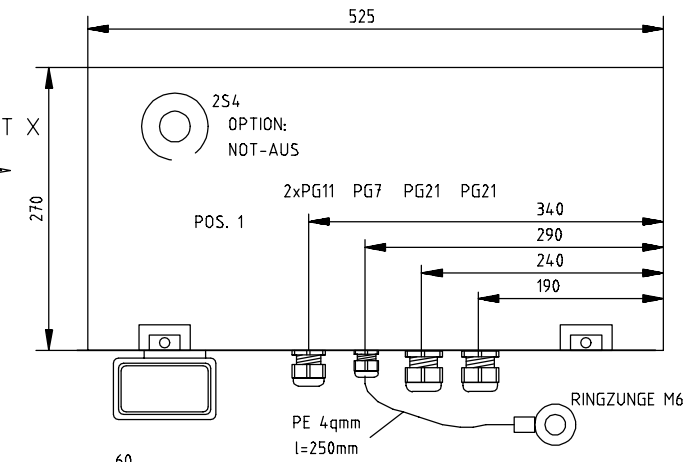
Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. Schutzvermerk nach DIN 34 beachten!

Ansicht von rechts



Achtung!!!
 Fertigung Gehäuse
 nach A.N. 212 402.001

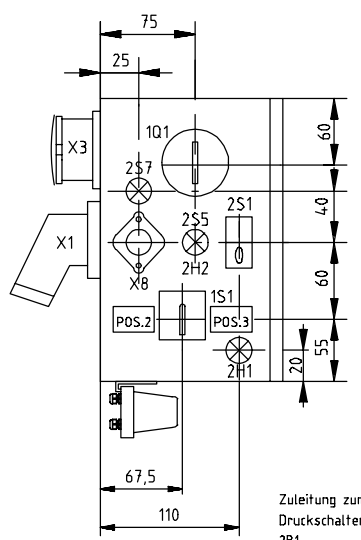
Ansicht von vorne



Ansicht von hinten

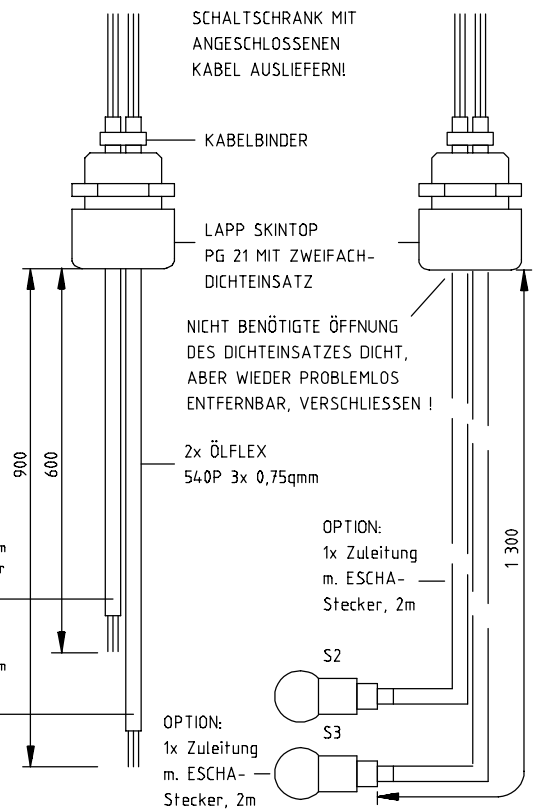
SCHILDERLISTE		
POS.1	HINWEISSCHILD	"D" Art.-Nr.:207 580.006
	TEXTSCHILD	"GB" Art.-Nr.:205 257.001 "F" Art.-Nr.:205 256.002
POS.2	SYMBOLSCHILD	Art.-Nr.:206 014.007
POS.3		Art.-Nr.:207 929.007
POS.4		Art.-Nr.:207 581.005
POS.5		Art.-Nr.:207 582.004
POS.6		Art.-Nr.:212 666.009

Ansicht von links "X"



Hinweis:
 Die in der Stückliste angegebenen Ersatzsicherungen sind in einen Schaumstoffhalter, der eingeklebt ist, beizulegen.

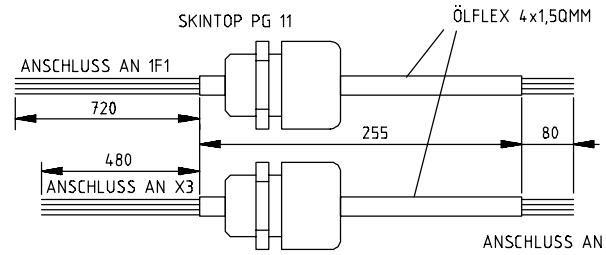
SCHALTSCHRANK MIT ANGESCHLOSSENEN KABEL AUSLIEFERN!



NICHT BENÖTIGTE ÖFFNUNG DES DICHTEINSATZES DICHT, ABER WIEDER PROBLEMLÖS ENTFERNBAR, VERSCHLIESSEN!

OPTION:
 1x Zuleitung m. ESCHA-Stecker, 2m

OPTION:
 1x Zuleitung m. ESCHA-Stecker, 2m



SCHALTSCHRANK MIT ANGESCHLOSSENEN KABEL UND SICHERHEITS-DRUCKSCHALTER AUSLIEFERN.

c			Datum	03-02-12	03-07-29
a	37 186	03-07-29	Schw	Gepr.	Weynert
	Änderung	Datum	Name	Norm	

PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung
D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD
Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:

E-Schaltplan
 MP25, 400V, 3-50Hz
 5,5kW

Art.-Nr.:434 893	=	
	+	
KS-434893	Blatt	3
		2/4 Bl.

1	2	3	4	5	6	7	8
		TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS:	PARTS INSIDE THE SWITCH BOX:	PIECES A L'INTERIEUR DE L'ARMOIRE CDE:	PIEZAS INTERIOR DELARMARIO DE DISTRIBUCION:		
CODE	STÜLI-POS.	DEUTSCH * D *	ENGLISH * GB *	FRANCAIS * F *	ESPANOL * E *		
1A3	7	PHASENFOLGERELAIS	PHASE SEQUENCE-ACTION RELAY	RELAIS SUITE DE PHASE	RELÉ DE SUCESSION DE FASES		
1F1	8	3 POL. SICHERUNGSAUTOMAT 13A "C"	3-POLE CIRCUIT-BREAKER 13A, "C"-CHARACT.	FUSIBLE AUTOMATIQUE 3 FICHES 13A (C)	FUSIBLE AUTOMATICO, 3 POLOS 13A (C)		
1F2	75	GLASROHR SICHERUNG 0,8 A "M"	GLASS TUBE FUSE 0,8 A, "M"	FUSIBLE A TUBE DE VERRE 0,8 A "M"	FUSIBLE DE CONDUCTO DE VASO 0,8 A "M"		
1F3	76	GLAROHR SICHERUNG 2,5A "T"	GLASS TUBE FUSE 2,5A, "T"	FUSIBLE A TUBE DE VERRE 2,5A (T)	FUSIBLE DE CONDUCTO DE VASO 2,5A (T)		
2H1	16, 17, 18	MELDELEUCHE ROT "MOTOREN STÖRUNG"	INDICATOR LAMP RED "MOTORS FAULT"	VOYANT DE CONTROLE ROUGE "PANNE MOTEUR"	PILOTO AVISO ROJO "AVERIA DEL MOTOR"		
2H2	17, 18	MELDELEUCHE GELB "FALSCHER DREHRICHTUNG"	INDICATOR LAMP YELL. "WRONG ROTATING FIELD"	VOYANT DE CONTROLE JAUE "ROTATION FAUT"	PILOTO AVISO AMARILLO "ROTACION ERRONEO"		
2K1	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "RÜHRWERK EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "AGITATOR ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE AGITATEUR"	RELÉ CORRIENTE ALT. "CONEXION AGITADOR"		
2K2	11	DREHSTROM-SCHÜTZ "MISCHPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "MIXER PUMP ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE POMPE MALAX."	RELÉ CORRIENTE ALT."CONEX.BOMBA MEZCLAD."		
2K3	12	DREHSTROM-SCHÜTZ "WASSERPUMPE EIN"	THREE-PHASE CONTACTOR "WATER PUMP ON"	CONTACTEUR TRIPHASE "MARCHE POMPE A EAU."	RELÉ CORRIENTE ALT."CONEX.BOMBA AGUA."		
1Q1	3	HAUPTSCHALTER (NOT-AUS)	MAIN-SWITCH (EMERGENCY STOP)	INTERRUPTEUR PRINCIPAL (ARRET D'URG.)	INTERRUPTOR PRINCIPAL (ARRET D'URG.)		
1Q2	4, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 2,5-4A "RÜHRWERK"	MOTOR-PROTEC.CIRC.BREAKER 2,5-4A "AGITATOR"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 2,5-4A "MALAXEUR"	INTERRUPT.PROTECTOR MOTOR 2,5-4A"AGITADOR"		
1Q3	5, 6	MOTORSCHUTZSCHALTER 10-16A "MISCHPUMPE"	MOTOR-PROTEC.CIRC.BREAKER 10-16A "MIX.PUMP"	CONTACT.PROTECT.MOTEUR 10-16A"POMP.MALAX."	INTERRUPT.PROTEC.MOT.10-16A "BOMBA MEZCLAD."		
1S1	44	3 POL. SCHALTER RÜHRWERK "EIN-AUS"	SWITCH 3POLE AGITATOR "ON-OFF"	INTERRUPTEUR 3POL. AGITATEUR "MARCHE-ARRET"	INTERRUPTOR 3POLOS AGITADOR "CON. - DES."		
2S1	13, 14, 15	DOPPEL-DRUCKTASTER "START-STOP"	DOUBLE PUSHBUTTON "START-STOP"	BOUTON POUSSOIR DOUBLE "START-STOP"	INTERRUPTOR DOBLE "ARRANQUE - PARADA"		
2S5	70,71,72,73,74	DRUCKTASTER "RÜCKWÄRTS"	PUSHBUTTON "BACKWARD"	BOUTON POUSSOIR "RETOUR"	INTERRUPTOR "ATRAS"		
2S6	64,65,79	SCHALTER WASSERPUMPE "EIN-AUS-AUTOMATIK"	SWITCH WATER PUMP "ON.OFF-AUTOMATC"	INTERRUPTEUR POMPE A EAU "MAR.-ARR.-AUTO."	INTERRUPTOR BOMBA AGUA "CON.-DES.-AUTO."		
2S7	80-84	TASTER WASSERVORLAUF "EIN-AUS"	BUTTON WATER ADVANCE "ON-OFF"	BOUTON ADVANCE DE EAU "MAR.-ARR."	PULSADOR ADVANCE DEL AGUA "CON.-DES."		
2S4	OPTION	NOT-AUS SCHALTER	EMERGENCY-OFF SWITCH	INTERRUPTEUR D'URGENCE	INTERRUPTOR DE EMERGENCIA		
1T1	2	STEUER-SICHERH.TRANSFORMATOR 42V/100VA	SAFETY CONTROL TRANSFORMER 42V/100VA	SECURITE TRANSFORMATEUR 42V/100VA	TRANSFORMADOR SEGURIDAD MANDO 42V/100VA		
X1	19, 33	CEE-ANBAUGERÄTE-PHASENWENDER 5 POL. 32A	CEE-CONNECTOR PLUG, 5 POLE, 32A	PRISE MALE, CEE 5 FICHES 32A	CEE-ENCHUFE SEGURIDAD, 5 POLOS 32A		
X3	21	CEE-EINBAUGERÄTESTECKDOSE 4 POL. 16A	CEE-CONNECTOR SOCKET, 4 POLE, 16A	PRISE FEMELLE, CEE 4 FICHES 16A	CEE-BASE DE ENCHUFE, 4 POLOS 16A		
X4	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE		
X5	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE		
X7	46-48	REIHENKLEMMEN, STECKBAR	TERMINAL BLOCK, PLUGGABLE	BLOC DE JONCHION, ENFICHABLE	BORNE EN FILA, CONECTABLE		
X8	51	RUNDSTECKDOSE, 3POL.+ PE 16A	ROUND PLUG SOCKET, 3POL.+ PE 16A	FICHE FEMELLE COAXIALE, 3POL.+ PE 16A	CAJA DE ENCHUFE CILINDRICA, 3POL.+ PE 16A		
X9	22 - 25	MEHRFACH-STECKVERBINDUNG 6 POL. + PE	MULTIPLE CONNECTOR, 6 POLE + PE	CONNECTEUR, 6 FICHES + PE	ENCHUFE MULTIPLE, 6 POLOS, PE		

Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt. "Schutzvermerk nach DIN 34 beachten"

c			Datum	03-02-12	03-07-29	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	E-Schaltplan MP25, 400V, 3~50Hz 5,5kW	Art-Nr.:434 893	=	
b			Bearb.	Weynert						+	
a	37 186	03-07-29	Schw	Gepr.	von Bäumen		Ersatz durch:	Ersatz für:	Ursprung:	KS-434893	Blatt 4 3/5 Bl.

"Diese Zeichnung bleibt unser ausschließliches Eigentum. Sie wird nur zu dem vereinbarten Zweck anvertraut und darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden. Kopien oder sonstige Vervielfältigungen dürfen nur zu dem vereinbarten Zweck angefertigt werden. Diese Vorschrift gilt auch dann, wenn keine Geschäftsbeziehung zustande kommt." Schutzvermerk nach DIN 34 beachten

		TEILE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS:	PARTS OUTSIDE THE SWITCH BOX:	PIECES A L'EXTERIEUR DE L'ARMOIRE CDE:	PIEZAS EXTERIOR DEL ARMARIO DE DISTRIBUCION:
2B1	-	DRUCKWÄCHTER FÜR "WASSER"	PRESSURE SENSOR "WATER"	MANOSTAT "EAU"	PRESOSTATO PARA "AGUA"
2B2	-	DRUCKWÄCHTER FÜR "LUFT"	PRESSURE SENSOR "AIR"	MANOSTAT "AIR"	PRESOSTATO PARA "AIRE"
1K2	-	OPTION: "ÜBERGABEHAUBE"	OPTIONAL: "SURRENDER BONNET"	OPTION: "REDITION CAPPOT"	OPCIONAL: "RENDICION CAPO"
1M1	-	DREHSTROM-MOTOR 0,75kW "WASSERPUMPE"	THREE-PHASE MOTOR 0,75kW "WATER PUMP"	MOTEUR TRIPHASE 0,75kW "POMPE A EAU"	MOTOR TRIFASICO 0,75kW "BOMBA AGUA"
1M2	-	DREHSTROM-MOTOR 0,9kW "KOMPRESSOR"	THREE-PHASE MOTOR 0,9kW "COMPRESSOR"	MOTEUR TRIPHASE 0,9kW "COMPRESSEUR"	MOTOR TRIFASICO 0,9kW "COMPRESOR"
1M3	-	DREHSTROM-MOTOR 1,1kW "RÜHRWERK"	THREE-PHASE MOTOR 1,1kW "AGITATOR"	MOTEUR TRIPHASE 1,1kW "AGITATEUR"	MOTOR TRIFASICO 1,1kW "AGITADOR"
1M4	-	DREHSTROM-MOTOR 5,5kW "MISCHPUMPE"	THREE-PHASE MOTOR 5,5kW "MIXER PUMP"	MOTEUR TRIPHASE 5,5kW "POMPE DE MALAXEUR"	MOTOR TRIFASICO 5,5kW "BOMBA MEZCLADORA"
1S2	-	DRUCKSCHALTER "KOMPRESSOR"	PRESSURE SWITCH "COMPRESSOR"	CONTACTEUR "COMPRESSEUR"	INTERRUPTOR "COMPRESOR"
1S3	-	DRUCKSCHALTER "WASSERPUMPE"	PRESSURE SWITCH "WATER PUMP"	INTERRUPTEUR A POUSSOIR "POMPE A EAU"	INTERRUPTOR DE PRESION "BOMBA AGUA"
1S4	-	NEIGUNGSSCHALTER	INCLINATION SWITCH	INTERRUPTEUR D INCLINACION	INTERRUPTOR DE INCLINATION
2S2	-	SICHERH.SCHALTER "SCHUTZGITTER"	SAFETY SWITCH "SAFETY GRILLE"	CONTACTEUR SEC. "GRILLE PROTECT."	INTERRUPTOR SEGURIDAD "PARRILLA"
2S3	-	SICHERH.SCHALTER "PUMPE"	SAFETY SWITCH "PUMP"	CONTACTEUR SEC. "POMPE"	INTERRUPTOR SEGURIDAD "BOMBA"
2S1	-	OPTION: FERNSTEUERSCHALTER	OPTIONAL: REMOTE CONTROL-SWITCH	OPTION: TELECOMMANDE INTERRUPTEUR	OPCIONAL:TELEMANDO INTERRUPTOR
2Y1	-	MAGNET-VENTIL "WASSER EIN"	SOLENOID VALVE "WATER ON"	ELECTROVANNE "ARRIVEE EAU"	VALVULA MAGNÉTICA "CONEXION AGUA"

c			Datum	03-02-12	03-02-14	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	E-Schaltplan MP25, 400V, 3~50Hz 5,5kW	Art-Nr.:434 893	=		
b			Bearb.	Weynert					+			
a			Gepr.	von Bäumen								Blatt 5
Änderung	Datum	Name	Norm	Ersatz durch:		Ersatz für:	Ursprung:		KS-434893	4/ Bl.		

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

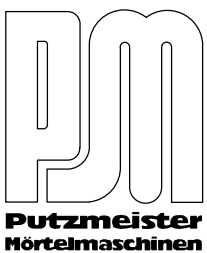
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Griechenland	Katar	Österreich	Syrien
Algerien	Guatemala	Kolumbien	Pakistan	Taiwan
Argentinien	GUS	Korea	Panama	Thailand
Australien	Hong Kong	Kroatien	Paraguay	Tschechien
Bahrain	Indien	Kuba	Peru	Tunesien
Belgien	Indonesian	Kuwait	Philippinen	Türkei
Bolivien	Irak	Libanon	Polen	Ukraine
Bosnien	Iran	Luxemburg	Portugal	Ungarn
Chile	Island	Malaysia	Rumänien	Uruguay
China	Israel	Malta	Rußland	USA
Costa Rica	Italien	Mauritius	Saudi-Arabien	Venezuela
Dänemark	Japan	Mexiko	Schweden-	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Neuseeland	Schweiz	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Niederlande	Singapur	Vietnam
Finnland	Jugoslawien	Norwegen	Slovakei	Zypern
Frankreich	Kanada	Oman	Slowenien	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de